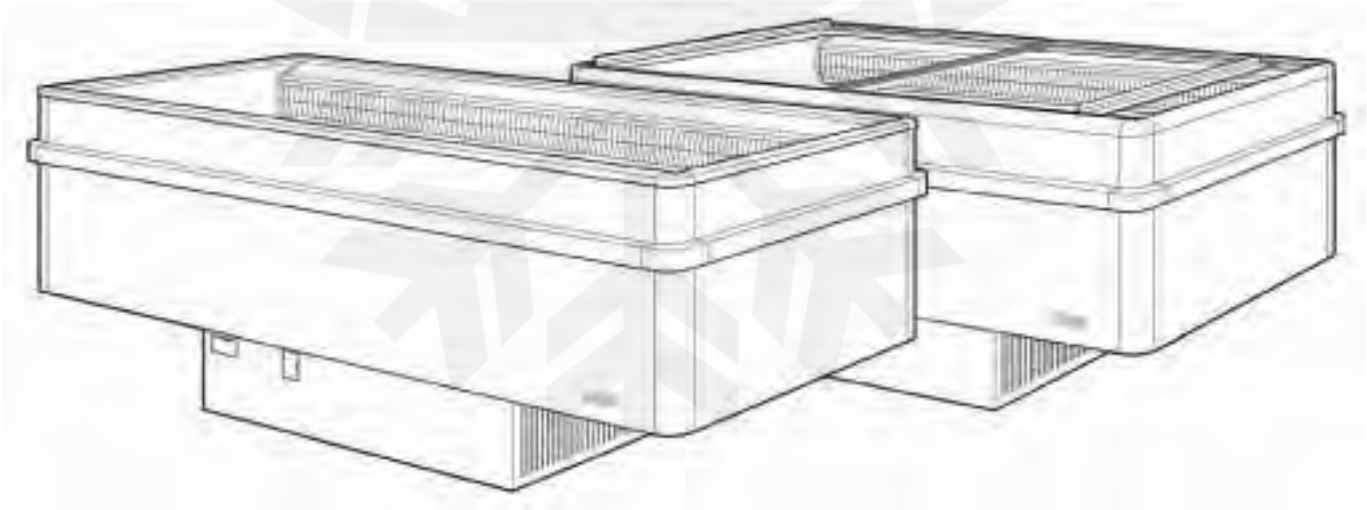
D GB F I

Practor 1585
Practor 2085
Practor 1585 G
Practor 2085 G

Ihr Carrier Fachhändler:
Kälte-Berlin
Am Pfarracker 41
12209 Berlin
Fon: +49 30 74 10 40 22
Fax: +49 30 74 10 40 21
Mail: info@kaelte-berlin.de
Internet: www.kaelte-berlin.com



Kälte-Berlin

D	Deutschland	Betriebsanleitung
GB	UK	Operating manual
F	France	Manuel d'instructions
I	Italia	Manuale d'uso
E	España	Manual de instrucciones
P	Portugal	Manual de instruções
NL	Nederland	Gebruiksaanwijzing
IRL	Ireland	Operating manual
DK	Danmark	Driftsvejledning
S	Sverige	Bruksanvisning
FIN	Suomi, Finland	Käyttöohjeet
CZ	Česká Republika	Provozní návod
PL	Polska	Instrukcja obsługi
H	Magyarország	Használati utasítás
GR	Ελλάς	Οδηγίες χειρισμού
SK	Slovensko	Prevádzkový návod
SLO	Slovenija	Navodila za uporabo
LV	Latvija	Lietošanas instrukcija
LT	Lietuva	Naudojimosi instrukcija
EST	Eesti	Kasutusjuhend
B	België, Belgique	Manuel d'instructions
L	Luxembourg	Betriebsanleitung
M	Malta	Operating manual
A	Österreich	Betriebsanleitung
Z	Κύπρος	Οδηγίες χειρισμού
	Kýbrýs	Kullanma Talimatnamesi
TR	Türkiye	Kullanma Talimatnamesi
N	Norge	Driftsanvisning
RUS	Россия	Руководство по эксплуатации
HR	Hrvatska	Upute za rad

D

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Bevor Sie Ihr neues Kühlmöbel in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch, zum Aufstellen, zur Nutzung und zur Pflege der steckerfertigen Kühlmöbel

Bewahren Sie bitte die Betriebsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Kühlmöbels weiter.

Geben Sie bitte auch Ihrem mitverantwortlichen Personal diese Betriebsanleitung zum Lesen und stellen Sie sicher, daß diese Personengruppe die Betriebsanleitung verstanden hat und befolgt!

Wenn Sie oder Ihr Personal eine Anweisung aus dieser Betriebsanleitung nicht verstanden haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Hinweise zur Benutzung dieser Betriebsanleitung

Die Bilder sind innerhalb eines Kapitels durchnumeriert (z.B. Fig. 3).

Verweise auf eine bildliche Darstellung sind im Text in Klammern gesetzt. Dabei gibt die erste Zahl die Bildnummer und die zweite Zahl, von der ersten durch einen Bindestrich getrennt, die Position auf dem entsprechenden Bild an.
Beispiel: (4-2) bedeutet Fig. 4, Position 2.

Wichtige Informationen sind durch Piktogramme gekennzeichnet.

kennzeichnet Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

kennzeichnet Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um Beschädigungen oder Zerstörung am Kühlregal zu vermeiden.

kennzeichnet nützliche Informationen und Empfehlungen für den Betrieb.

Hinweis zur Anlieferung

Überprüfen Sie direkt nach der Anlieferung das Kühlregal auf eventuelle Transportschä-den. Wenn Sie Schäden am Kühlregal fest-stellen, melden Sie diese bitte umgehend bei der verantwortlichen Spedition oder bei Ihrem Kundendienst.

GB

Dear customer,

Please be sure to read this operating manual carefully before putting your new refrigerated merchandiser into use. The manual contains important notes on safety and proper installation, use and maintenance of the plug-in refrigerated merchandisers.

Please keep the manual ready for reference and hand it over to any future new owner of the merchandiser.

Make sure the manual is read by all staff who may work with the merchandiser and that they understand and observe the contents.

Should you or your staff be unable to understand any instruction in this manual, please contact your Service Organization.

How to use this operating manual

The illustrations are numbered separately in each section (e.g. fig. 3).

Reference to an illustration in the text is shown in brackets with the first digit indicating the no. of the figure and the second, separated from the first by a hyphen, indicating the position in that figure.
Example: (4-2) means fig. 4, position 2.

Important information is marked by picotgrams.

indicates working and operating procedures which must be strictly observed to rule out any risk to people.

indicates working and operating procedures which must be strictly observed to avoid any damage or destruction of the cabinet.

indicates useful information and recommendations for operation.

Note for delivery

On arrival, first inspect the refrigerated cabi-net for any damage sustained in transit. All such damage must be reported immediately to the carrier or your Service Organi-zation.

F

Cher client!

Avant de mettre votre nouveau meuble frigorifique en service, veuillez lire attentivement le présent manuel d'instructions. Il contient des informations importantes pour le maniement sûr, l'implantation, l'utilisation et l'entretien des meubles à groupe logé.

Veuillez conserver le manuel pour le consulter ultérieurement. Transmettez-le aux éventuels propriétaires successifs du meuble frigorifique.
Veuillez faire également lire le présent manuel d'instructions à votre personnel coresponsable et assurez-vous qu'il l'a compris et qu'il s'y conforme!
Si vous (ou votre personnel) n'avez pas compris l'une des instructions, veuillez vous adresser à votre service après vente.

Notes concernant l'utilisation de ce manuel

Les figures sont numérotées dans un chapitre (p. ex. fig. 3).
Les renvois à une représentation figurative se trouvent entre parenthèses dans le texte. Le premier chiffre en indique le numéro et le second, séparé du premier par un trait d'union, la position sur la figure correspondante.
Exemple: (4-2) signifie fig. 4, position 2.

Les informations importantes sont signalées par des pictogrammes:

indique des méthodes de travail et d'exploitation qui doivent être rigoureusement res-pectées pour exclure une mise en danger de personnes.

indique des méthodes de travail et d'exploitation qui doivent être rigoureusement res-pectées pour éviter des détériorations ou une destruction du meuble.

indique des informations et recommandations utiles au fonctionnement.

Note concernant la livraison

Vérifiez directement après la livraison si le meuble présente d'éventuelles avaries de transport. Si vous en constatez, veuillez les signaler immédiatement à l'expéditeur responsable ou à votre service après vente.

I

Egregio cliente,

prima di mettere in funzione il nuovo mobile refrigerato, leggere attentamente il manuale d'uso. Contiene informazioni importanti relative ad impiego sicuro, posizionamento, cura e manutenzione dei murali refrigerati con gruppo incorporato.

Conservare il manuale d'uso per riferimenti futuri. Consegnarlo ad eventuali acquirenti successivi del mobile refrigerato.
Consegnare il manuale d'uso anche al personale addetto al mobile refrigerato, garantire che venga letto, capito e osservato!

Se l'acquirente del mobile o il personale non hanno capito una determinata prescrizione riportata nel manuale d'uso, rivolgersi al servizio assistenza.

Note sull'impiego del manuale d'uso

Le figure visibili in un capitolo sono numerate (ad es. fig. 3).
I riferimenti ad una rappresentazione grafica sono messi fra parentesi nel testo. La prima cifra indica il numero della figura mentre la seconda, separata dalla prima per mezzo di una lineetta, specifica la posizione sulla figura corrispondente.
Esempio: (4-2) significa fig. 4, posizione 2.

Le informazioni importanti sono contrassegnate dapittogrammi:

rappresenta processi di lavoro e d'esercizio, che devono essere osservati attentamente per non mettere in pericolo le persone.

rappresenta processi di lavoro e d'esercizio, che devono essere osservati attentamente per evitare danni o guasti irreparabili al murale refrigerato.

rappresenta informazioni e suggerimenti utili per l'esercizio del murale refrigerato.

Nota sulla fornitura

Subito dopo la fornitura del mobile refrigerato controllare se esso presenta danni dovuti al trasporto. Se si accertano dei danni, segnalare immediatamente gli inconvenienti alla ditta di spedizione responsabile o al servizio assistenza.

D

Inhaltsverzeichnis

Kapitel	Titel	Seite
1	**Bestimmungsgemäße Verwendung**	**7**
2	**Sicherheitsbestimmungen**	**9**
3	**Übersichtsbild**	**11**
4	**Aufstellung**	**13**
4.1	Wahl des Aufstellungsortes	13
4.2	Einzelaufstellung	15
4.3	Reihenaufstellung	17
4.4	Gruppenaufstellung	17
4.5	Entfernen der Transportsicherung	19
4.6	Aufstellvorgang	21
4.7	Voraussetzung für den elektrischen Anschluß	23
5	**Inbetriebnahme**	**25**
5.1	Maßnahmen vor der ersten Inbetriebnahme	25
5.2	In Betrieb setzen	25
5.3	Empfehlungen für den Betrieb	25
6	**Einstellung der Aufbewahrungs-temperatur**	**27**
7	**Warenbeschickung und Preisauszeichnung**	**29**
7.1	Beschicken mit Ware	29
7.2	Preisauszeichnung	29
8	**Automatische Verdampferabtauung**	**31**
9	**Reinigung**	**33**
9.1	Außenhaut reinigen	33
9.2	Glasschiebedeckel reinigen	35
9.3	Innenflächen reinigen	37
10	**Wartung**	**39**
10.1	Verflüssigerlamellen reinigen	39
11	**Außerbetriebnahme**	**41**
12	**Abhilfe bei Störungen**	**43**
13	**Zubehör/Ersatzteile**	**47**
14	**Umweltschutz und Entsorgungshinweise**	**49**
15	**Bestimmungen, Normen, Richtlinien**	**49**
16	**Technische Daten**	**51**
	Service worldwide	53

GB

Contents

Section	Title	Page
1	**Proper use**	**7**
2	**Safety regulations**	**9**
3	**General view**	**11**
4	**Installation**	**14**
4.1	Selecting the place of installation	14
4.2	Stand-alone installation	16
4.3	Single-row line-up	18
4.4	Group installation	18
4.5	Removing the transport guards	20
4.6	Installation procedure	22
4.7	Requirements for electrical connection	24
5	**Starting**	26
5.1	Measures prior to starting	26
5.2	Setting into operation	26
5.3	Recommendations for operation	26
6	**Setting the storage temperature**	**28**
7	**Product loading and pricing**	**30**
7.1	Loading the cabinet with products	30
7.2	Pricing	30
8	**Automatic evaporator defrosting**	**32**
9	**Cleaning**	**34**
9.1	Cleaning the outer casing	34
9.2	Cleaning the sliding glass covers	36
9.3	Cleaning the internal surface	38
10	**Maintenance**	**40**
10.1	Cleaning the condenser fins	40
11	**Shut down**	**42**
12	**Troubleshooting**	**44**
13	**Accessories/replacement parts**	**48**
14	**Environment protection and disposal notes**	**49**
15	**Regulations, standards, codes**	**49**
16	**Specifications**	**51**
	Service worldwide	**53**

F

Table des matières

Chapitre	Titre	Page
1	**Utilisation correcte**	**8**
2	**Prescriptions de sécurité**	**10**
3	**Vue d'ensemble**	**12**
4	**Implantation**	**14**
4.1	Choix du lieu d'implantation	14
4.2	Implantation isolée	16
4.3	Mise en linéaire	18
4.4	Implantation dos à dos	18
4.5	Enlèvement de l'arrêtoir de transport	20
4.6	Mise en place	22
4.7	Condition pour le raccordement électrique	24
5	**Mise en service**	**26**
5.1	Mesures à appliquer avant la première mise en service	26
5.2	Mettre en service	26
5.3	Recommandation pour l'exploitation	26
6	**Réglage de la température de conservation**	**28**
7	**Chargement des produits et affichage des prix**	**30**
7.1	Charger le meuble de produits	30
7.2	Affichage des prix	30
8	**Dégivrage automatique de l'évaporateur**	**32**
9	**Nettoyage**	**34**
9.1	Nettoyer l'extérieur	34
9.2	Nettoyer les couvercles glaces coulissants	36
9.3	Nettoyer l'intérieur	38
10	**Maintenance**	**40**
10.1	Nettoyer les ailettes du condenseur	40
11	**Mise hors service**	**42**
12	**Remèdes en cas de pannes**	**45**
13	**Accessoires/pièces de rechange**	**48**
14	**Protection de l'environnement et instructions d'élimination**	**50**
15	**Prescriptions, normes, directives**	**50**
16	**Caractéristiques techniques**	**52**
	Service worldwide	**53**

I

Indice

Capitolo	Titolo	Pagina
1	**Impiego ammesso**	**8**
2	**Norme di sicurezza**	**10**
3	**Prospetto**	**12**
4	**Posizionamento**	**14**
4.1	Scelta del luogo di posizionamento	14
4.2	Posizionamento singolo	16
4.3	Posizionamento in fila	18
4.4	Posizionamento a gruppo	18
4.5	Rimozione delle protezioni per il trasporto	20
4.6	Operazione di posizionamento	22
4.7	Premesse per il collegamento elettrico	24
5	**Messa in funzione**	**26**
5.1	Provvedimenti prima della messa in funzione	26
5.2	Messa in esercizio	26
5.2	Suggerimenti per l'esercizio	26
6	**Regolazione della temperatura di conservazione**	**28**
7	**Introduzione dei prodotti e indicazione dei prezzi**	**30**
7.1	Introduzione dei prodotti nel mobile	30
7.2	Indicazione dei prezzi	30
8	**Sbrinamento automatico dell'evaporatore**	**32**
9	**Pulizia**	**34**
9.1	Pulizia del rivestimento superficiale	34
9.2	Pulizia dei coperchi scorrevoli in vetro	36
9.3	Pulizia delle superfici interne	38
10	**Manutenzione**	**40**
10.1	Pulizia delle alette del condensatore	40
11	**Messa fuori servizio**	**42**
12	**In caso di guasti**	**46**
13	**Accessori/parti di ricambio**	**48**
14	**Protezione dell'ambiente e prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti**	**50**
15	**Disposizioni, norme, direttive**	**50**
16	**Caratteristiche tecniche**	**52**
	Service worldwide	**53**

D

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Kühlmöbel sind insbesondere für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis bestimmt.

Lagern Sie in das Kühlmöbel keine ungekühlte Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren in diesem Kühlmöbel einzufrieren. In das Kühlmöbel darf nur Ware eingelagert werden, die eine Produkttemperatur von -18 ℃ oder kälter besitzt.

Allein der oben beschriebene Einsatz unter Beachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften zu Aufstellung, Anschluß, Bedienung und Wartung gilt als bestimmungsgemäße Verwendung. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist verboten.

GB

1 Proper use

The cabinet described in this operating manual is intended for storing frozen foods or ice cream.

Do not load the cabinet with non-frozen products and do not try to freeze products in the cabinet. Only store products with a temperature of -18 ℃ or below.

Proper use only means the use as described above, adhering to the specifications on installation, connection, operation and service. Any other use is regarded as being contrary to specification and is prohibited.

F

1 Utilisation correcte

Le meuble à basse température décrit dans le présent manuel d'instructions est destiné au stockage de produits surgelés ou de crème glacée.

Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble à basse température. Seuls des produits à une température de -18 °C ou plus froide doivent y être stockés.

Seule l'utilisation décrite ci-dessus, en observant les prescriptions d'implantation, de raccordement, conduite et maintenance contenues dans le présent manuel d'instructions est considérée comme correcte. Toute autre utilisation est considérée comme incorrecte et est interdite.

I

1 Impiego ammesso

Il mobile descritto nel presente manuale d'uso è destinato alla conservazione di prodotti surgelati o gelati.

Nel mobile non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Si possono conservare solo prodotti che presentano una temperatura di -18 °C o inferiore.

Solo l'utilizzo sopra descritto - premessa l'osservanza delle prescrizioni riportate in questo manuale relative a posizionamento, collegamento, uso e manutenzione –viene considerato conforme alle norme. Non sono permessi altri tipi di impiego.

D

2 Sicherheitsbestimmungen

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen, steckerfertigen Kühlmöbel wurden unter Beachtung der internationalen Sicherheitsbestimmungen entwickelt und gefertigt.

Wie bei jedem elektrisch betriebenen Gerät muß mit großer Sorgfalt damit umgegangen werden, insbesondere damit die elektrische Sicherheit gewährleistet bleibt.

Um einen gefahrlosen Betrieb in allen Betriebssituationen sicherzustellen, müssen folgende Sicherheitsbestimmungen beachtet werden:

- Versichern Sie sich, daß der Netzstecker vorschriftsmäßig und in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung eingesetzt wird.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muß es von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durch ein Kabel ersetzt werden, daß beim Hersteller oder beim Kundendienst erhältlich ist.
- Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, wenn Sie Zweifel über den elektrischen Anschluß, die Arbeitsweise oder die Sicherheit Ihres steckerfertigen Kühlregals haben.
- Setzen Sie den Betrieb Ihres steckerfertigen Kühlmöbels nicht fort, wenn es nicht einwandfrei arbeitet oder wenn Beschädigungen aufgetreten sind. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker, lagern Sie die Ware in einen alternativen Aufbewahrungsort um, und wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Bei der Trennung vom Stromnetz immer am Netzstecker, niemals an der Netzleitung ziehen.
- Entfernen Sie niemals Gehäuseabdeckungen, sofern es in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich beschrieben wurde, denn dies könnte Teile mit lebensgefährlichen Betriebsspannungen freilegen.
- Bei beschädigter Netzleitung das Kühlregal vom Stromnetz durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose trennen und vor dem Wiedereinschalten sichern.
- Zum Reinigen des Kühlregals niemals fließendes Wasser oder Wasser-Hochdruckgeräte verwenden.
- Hantieren Sie niemals selbst an elektrischen Einrichtungen, überlassen Sie das einer Fachkraft. Sicherheit geht vor!
- Ein beschädigtes Kühlregal (z. B. Transportschaden) nicht elektrisch anschließen. Im Zweifelsfall Kundendienst oder Händler befragen.
- Beachten Sie unbedingt die maximalen Belastungsgrenzen zur Beschickung der Auslagen bzw. Warenräumen mit Gütern! Siehe Kapitel 16 Technische Daten!
- Der Austausch von elektronischen oder elektrischen Bauteilen darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektro-technisch unterwiesenen Person durchgeführt werden!
- Die Glasschiebedeckel dürfen nicht als Ablage verwendet oder mit schweren Gegenständen belastet werden.
- Mit Flüssigkeit gefüllte Glasflaschen/Glasbehälter/ Metalldosen dürfen nicht im Tiefkühlmöbel eingelagert werden. Diese Behältnisse könnten platzen oder explodieren!
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe oder Sprühdosen mit brennbaren Treibmitteln (z.B. Butan, Propan, Pentan usw.) im Gerät. Eventuell austretende Gase könnten durch elektrische Bauteile entzündet werden. Explosionsgefahr!!!

GB

2 Safety regulation

The plug-in refrigerated cabinets as described in this operating manual are designed and manufactured in compliance with the international safety regulations.

Like any electrical appliance, it must be handled with all due care, particularly with consideration to ensuring electrical safety.

To ensure safe operation in all service conditions, the following safety precautions must be observed:

- The power plug must be connected in regulation matter and as instructed in this manual.
- If the power cable is damaged it has to be replaced by a qualified electrician or a person with experience in electrical engineering through a cable available from manufacturer or Service Organisation.
- Contact your Service Organization if you are in any doubt about electrical connection, working or safety of your plug-in refrigerated cabinet.
- Remove the cabinet from use if it is not working properly or exhibits any damage. Disconnect the power plug, transfer the merchandise to other cabinets or a cold-room and call your local Service Organization.
- When disconnecting the power plug, always pull on the plug itself and never the cable.
- Never detach any cover except where specifically instructed in this manual. Doing so might expose live electrical parts.
- If any damage occurs to the power cable, pull the plug to disconnect the cabinet. Please make sure that the cabinet can't be switched on again.
- Never use a water hose or high-pressure jet to clean the cabinet.
- All work on electrical equipment must be left to a qualified electrician. Safety first!
- Never connect the cabinet to the power supply if it is damaged (in transit or otherwise). When in doubt, contact your Service Organization or dealer.
- Please pay attention to the maximum load limits when filling the display shelves or compartments with merchandise! See Chapter 16 Specifications!
- Electronic and electrical elements may only be replaced by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering!
- The sliding glass covers may not be used as storage areas or to support heavy loads.
- Do not store glass bottles, containers and metal cans filled with fluid in the cabinet since these can burst or explode!
- Never store explosive substance or aerosol can with combustible agent (e.g. butane, propane, pentane etc…) in the cabinet. Leaking gases could be ignited by electrical components. Explosion risk!!!

F

2 Prescriptions de sécurité

Les meubles à groupe logé décrits dans le présent manuel ont été mis au point et fabriqués en respectant les prescriptions de sécurité internationales.
Comme pour tout appareil utilisant l'électricité, il faut le manier avec le plus grand soin, en particulier pour maintenir la sécurité électrique.

Afin de garantir une exploitation sans danger dans toutes les situations de service, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être respectées:

- Assurez-vous que la fiche de contact soit insérée conformément aux prescriptions et en conformité avec le présent manuel d'instructions.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé, par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'électrotechnique, par un câble en vente chez le constructeur ou au service aprèsvente.
- Adressez-vous à votre service après-vente si vous avez des doutes quant au raccordement électrique, au mode opératoire ou à la sécurité de votre meuble à groupe logé.
- N'utilisez pas votre meuble à groupe logé si elle ne fonctionne pas parfaitement ou s'il s'est produit des détériorations. Dans ce cas, retirez la fiche de contact, stockez les produits dans un autre lieu de conservation et adressez-vous à votre service après-vente.
- Lors du débranchement, tirez toujours sur la fiche de contact, jamais sur le câble.
- N'enlevez jamais de couvercles de boîtiers dans la mesure où cela n'a pas été décrit explicitement dans le présent manuel, car cela pourrait dégager des pièces sous tensions de service mortelles.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, couper le meuble du réseau en retirant la fiche de contact de la prise de courant. Assurez-vous que le meuble ne peut être remis en service.
- N'utilisez jamais d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble.
- Ne manipulez jamais vous-même les installations électriques. Laissez faire l'expert. La sécurité avant tout!
- Ne raccordez jamais électriquement un meuble endommagé (p. ex. avaries de transport). En cas de doute, demander au service après vente ou au revendeur.
- Observez absolument les limites maximales de charge pour le chargement de marchandises des étagères ou des enceintes réservées aux produits! Voir chapitre 16 Caractéristiques techniques!
- Le remplacement des éléments électroniques ou électriques ou de starters ne doit être que par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'élcetrotechnique.
- Les couvercles glaces coulissants ne doivent pas être utilisés en tant que lieu de rangement ou chargés d'objets lourds.
- Les bouteilles en verre/récipients en verre/boîtes métalliques remplis de liquide ne doivent pas être stockés dans le meuble à basse température. Ces contenants peuvent éclater ou exploser!
- Ne pas stocker de corps explosifs ou de bombe aérosol avec des carburants gazeux (p. ex. butane, propane, pentane etc...) dans le meuble. Des fuites de gaz peuvent au contact d'élements électriques exploser. Risques d'explosion !!!

I

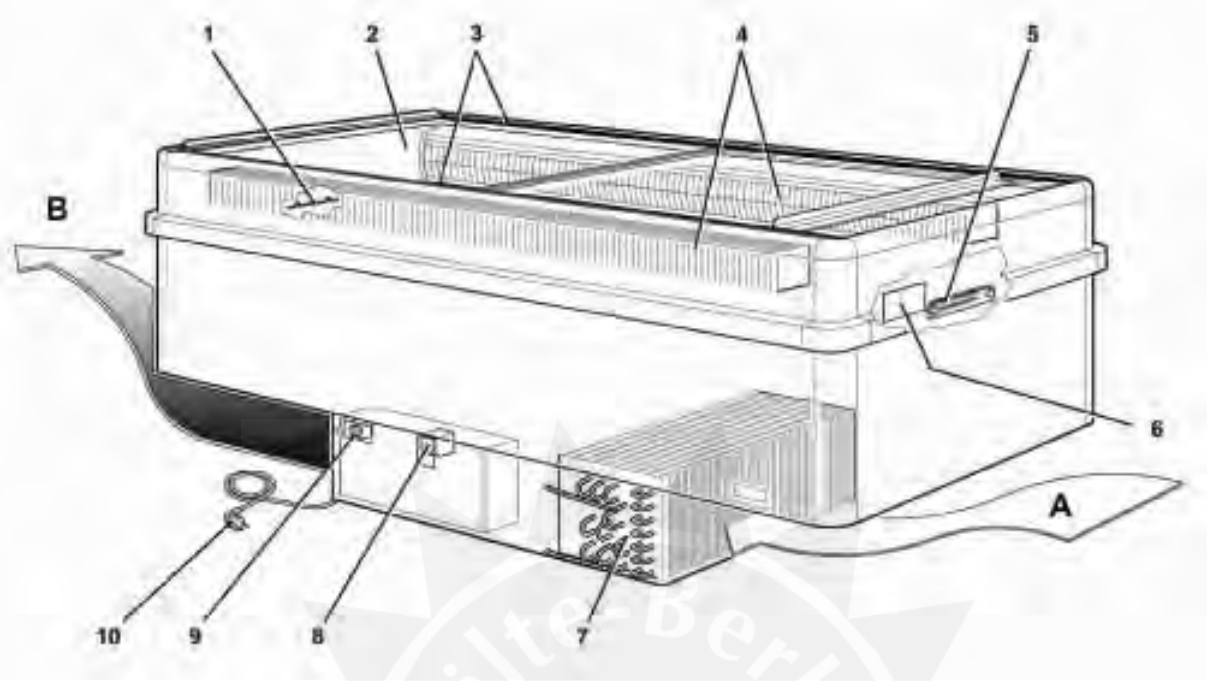
2 Norme di sicurezza

I murali refrigerati con gruppo incorporato descritti in questo manuale d'uso sono stati sviluppati e prodotti osservando le norme di sicurezza internazionali.
Perciò come in ogni apparecchiatura ad azionamento elettrico bisogna procedere con la massima precauzione, soprattutto per garantire la sicurezza elettrica.
Al fine di garantire un funzionamento sicuro e affidabile in tutte le situazioni d'esercizio, osservare le seguenti norme di sicurezza:

- Assicurarsi che la spina di alimentazione venga impiegata conforme alle prescrizioni e in concordanza con il manuale d'uso.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici. Il cavo è disponibile presso il produttore o il servizio assistenza.
- Rivolgersi al servizio assistenza se dovessero sorgere die dubbi su collegamento elettrico, funzionamento o sicurezza del murale refrigerato con gruppo incorporato.
- Interrompere l'esercizio se il murale refrigerato non funziona correttamente o se si sono verificati dei guasti. In questo caso staccare la spina di alimentazione, immagazzinare i prodotti in un luogo di conservazione alternativo e poi contattare il servizio assistenza.
- Quando si disinserisce la rete elettrica, staccare sempre la spina, mai il cavo di alimentazione.
- Non rimuovere mai le coperture del contenitore, a meno che ciò non venga descritto espressamente nel presente manuale d'uso. Si potrebbero scoprire componenti con tensioni d'esercizio pericolose.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, separare il murale refrigerato dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi che il murale sia fuori uso.
- Per pulire il murale refrigerato, non utilizzare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.
- Non maneggiare mai sui dispositivi elettrici. Affidare queste operazioni ad un tecnico specializzato. Badare soprattutto alla sicurezza!
- Non allacciare mai un murale danneggiato (ad es. danni dovuti al trasporto). In caso di dubbio contattare il servizio assistenza o il rivenditore.
- Per il caricamento dei ripiani o delle superfici espositive con prodotti, osservare assolutamente i limiti di carico max.! Vedi cap. 16 "Caratteristiche tecniche"!
- Le unite ellettroniche o elettriche della costruzione possono essere sostituiti solo da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici.
- Non utilizzare i coperchi scorrevoli in vetro come superficie di appoggio o sovrapporre oggetti pesanti.
- Nel mobile per prodotti surgelati e gelati non conservare bottiglie/ recipienti di vetro o barattoli di metallo pieni di liquido, perché possono scoppiare o esplodere.
- Non conservare sostanze disrompti o lattine aerosol con gas (p. es. butano, propano, pentano etc...) nel mobile. Perdite di gas possono in contatto con parti elettriche esplodere. Rischi d'esplosione.

D

3 Übersichtsbild



1 Stapelmarke

2 Glasschiebedeckel (nur Typ Practor ..85 G)

3 Auflagefläche für Scannerpreisschiene

4 Verdampfer (hinter Kunststofflamellen)

5 Thermometer

6 Typschild

7 Verflüssiger

8 Abtauuhr (hinter Kunststoffkappe)

9 Thermostat (hinter Kunststoffkappe)

10 Netzleitung mit Netzstecker

A Freie Zuluft
B Warme Abluft

***** Darstellung am Beispiel Practor ..85 G, gültig auch für Practor ..85

GB

3 General view

1 Load limit line

2 Sliding glass cover (only type Practor ..85 G)

3 Scanner price marking rail moulding

4 Evaporator (behind plastic lamellas)

5 Thermometer

6 Type plate

7 Condenser

8 Defrost timer (behind plastic cover)

9 Thermostat (behind plastic cover)

10 Mains lead with plug

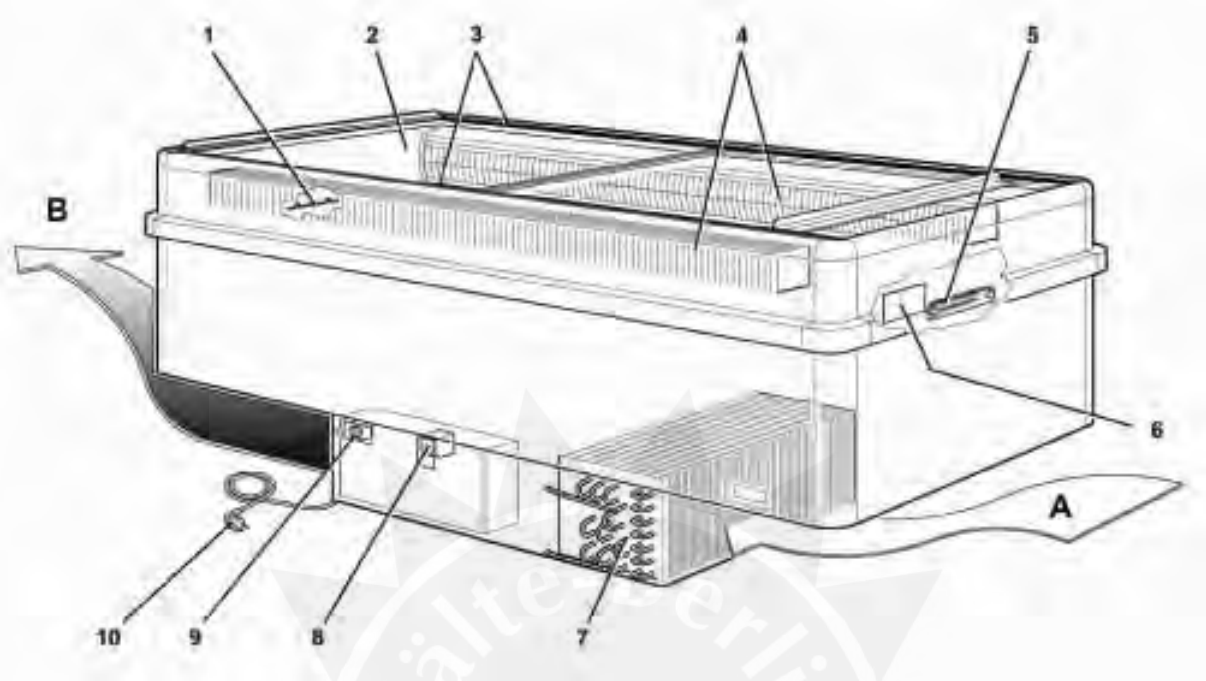
A Open cooling air intake
B Warm air outlet

* Portrayed with the example of the Practor ..85 G, but also applicable to the Practor ..85.

KälteBerlin

F

3 Vue d‘ensemble



1 Etiquette de limite de chargement

2 Couvercles glaces coulissants (uniquement type Practor ..85 G)

3 Surface recevant les étiquettes scanner

4 Evaporateur (derrière lamelles en plastique)

5 Thermomètre

6 Plaque signalétique

7 Condenseur

8 Pendule de dégivrage (derrière couvercle en plastique)

9 Thermostat (derrière couvercle en plastique)

10 Cable d’alimentation avec fiche de contact

A Arrivée d’air libre

B Sortie d’air chaud

* Représentation selon l’exemple Practor ..85 G, cependant également valable pour Practor ..85.

I

3 Prospetto

1 Limite di carico

2 Coperchio scorrevole in vetro (solo tipo Practor ..85 G)

3 Superficie di appoggio per portaprezzo scanner

4 Evaporatore (dietro le lamelle in plastica)

5 Termometro

6 Targhetta di identificazione

7 Condensatore

8 Orologio di sbrinamento (dietro il coperchio in plastica)

9 Termostato (dietro il coperchio in plastica)

10 Cavo di alimentazione con spina

A Mandata aria (libera)

B Ripresa aria (calda)

* Rappresentazione sull’esempio Practor ..85 G, tuttavia è valida anche per Practor ..85.

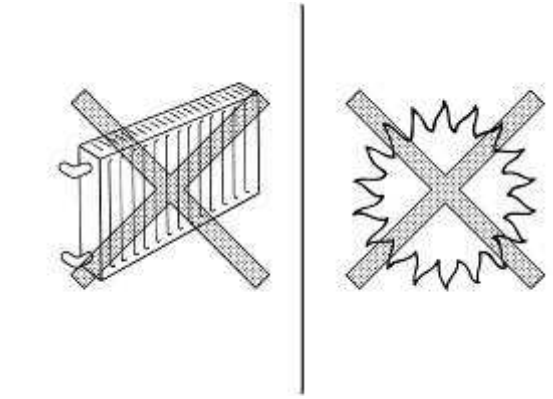


Fig. 1

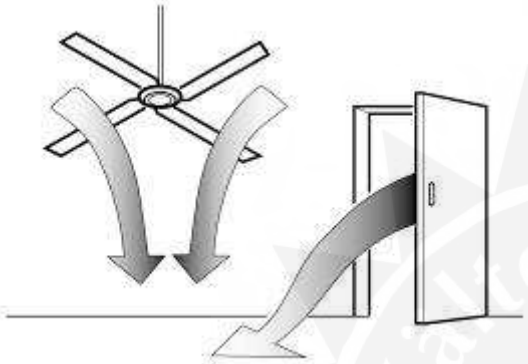


Fig. 2

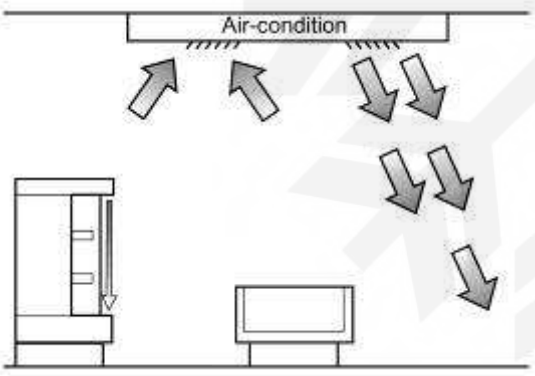


Fig. 3

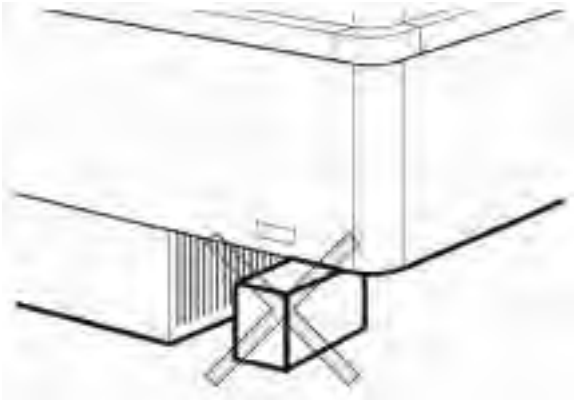


Fig. 4

4 Aufstellung

4.1 Wahl des Aufstellungortes

Für einen störungsfreien Betrieb des Kühlmöbels sind bei der Wahl des Aufstellungsortes unbedingt nachstehende Punkte zu beachten:

- Kühlmöbel nicht im Freien aufstellen.
- Kühlmöbel nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie z. B. Heizungen aufstellen. Direkte Sonnenbestrahlung (z.B. durch Fenster) vermeiden (Fig. 1).
- Kühlmöbel nicht der Zugluft von Ventilatoren oder offenen Türen (Fig. 2) aussetzen.
- Abluft von Klima-/Belüftungsanlagen (Fig. 3) beachten.
- Sockelbereich des Kühlmöbels nicht mit Gegenständen, wie zum Beispiel mit Warenkartons (Fig. 4), zustellen.
- Bei der Aufstellung an einer Wand darauf achten, daß der Ventilator der Kältemaschine die Raumumgebungsluft aus dem Raum ungehindert über den Sockelbereich ansaugen und über die Lüftungsschlitze auf der Oberseite wieder auslassen kann.

Vorgeschriebene Mindestabstände beachten!

- Bei der Aufstellung mehrerer Kühlmöbel neben- bzw. hintereinander, unbedingt den Plan zur entsprechenden Aufstellung beachten.

GB

4 Installation

4.1 Selecting the place of installation

In selecting the place of installation, ensure that the following instructions are observed, this being vital for proper and trouble free working of the cabinet:

- Do not install the cabinet out-doors.
- Do not install the cabinet in the vicinity of heating radiators or other heat sources.
- Do not install the cabinet where it is exposed to direct sun light (e.g. through windows) (fig. 1).
- Do not install the cabinet where it is exposed to drafts from ventilators or open doors (fig. 2).
- Pay attention to air outlet from air conditionners/ventilators (fig. 3)
- Keep the air intake and outlet area around the plinth area of the cabinet clear of cartons and other obstacles (fig. 4).
- When installing the cabinet against a wall, make sure that the refrigeration unit fan is free to take in the ambient air from the room via the plinth area and discharge it through the ventilation slots on the top.

Adhere to the specified minimum distances!

- When installing several cabinets alongside or behind one another, be sure to observe the specific installation plan.

F

4 Implantation

4.1 Chiox du lieu d'implantation

Pour un fonctionnement sans défaut du meuble, les points suivants doivent absolument être observés lors du choix du lieu d'implantation:

- Ne pas installer le meuble à ciel ouvert.
- Ne pas installer le meuble à proximité de sources de chaleur, comme p. ex. chauffages.
- Eviter l'ensoleillement direct (p. ex. par une fenêtre) (fig. 1).
- Ne pas exposer le meuble au courant d'air de ventilateurs ou de portes ouvertes (fig. 2).
- Observer la sortie d'air des installations de conditionnement d'air/ d'aération (fig. 3).
- Ne pas obstruer le soubassement du meuble avec des objets, comme p. ex. cartons de produits (fig. 4).
- En cas d'implantation murale, veiller à ce que le ventilateur du groupe frigorifique puisse aspirer sans entrave l'air ambiant du local à l'avant du soubassement et l'évacuer par les ouïes d'aération sur la face supérieure.

Respecter les distances minimales prescrites!

- En cas d'implantation de plusieurs meubles l'un à côté de l'autre ou l'un derrière l'autre, observer absolument le plan concernant l'implantation correspondante.

I

4 Posizionamento

4.1 Scelta del luogo di posizionamento

Per garantire un esercizio senza guasti dell'isola, osservare assolutamente i seguenti punti:

- Non posizionare il mobile all'aperto.
- Non posizionare il mobile in prossimità di sorgenti termiche, ad es. termosifoni.
- Evitare gli irradiazioni solari diretti (ad es. Attraverso finestre) (fig. 1).
- Non esporre il mobile alle correnti d'aria di ventilatori o di porte aperte (fig. 2).
- Fare attenzione all'aria di scarico degli impianti di condizionamento / ventilazione (fig. 3).
- Non chiudere la zona inferiore del mobile con oggetti, ad es. scatole di cartone (fig. 4).
- Durante il posizionamento contro una parete assicurarsi che il ventilatore dell'unità motocondensante possa aspirare liberamente l'aria dall'ambiente attraverso la zona degli zoccoli e scaricare nuovamente attraverso la feritoia di aerazione situata sul lato superiore.

Osservare le distanze minime prescritte!

- Durante il posizionamento di diversi mobili adiacente o in tandem osservare assolutamente lo schema relativo alla rispettiva installazione.

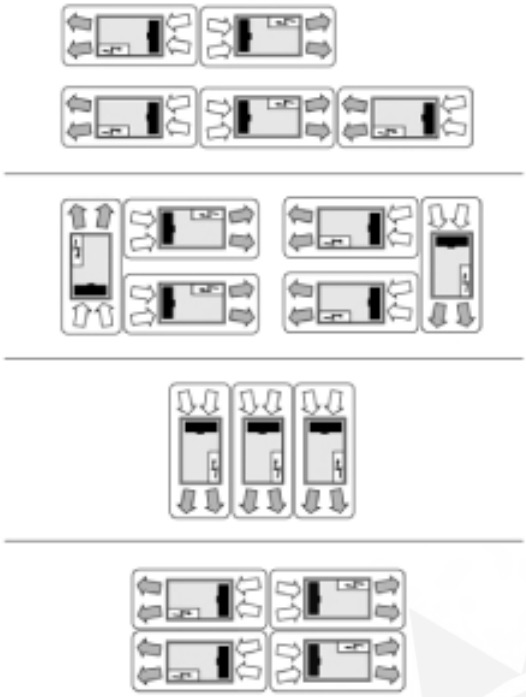


Fig. 5

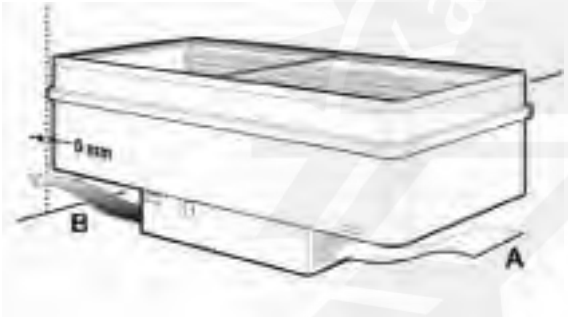


Fig. 6

4 Aufstellung

Mögliche Aufstellungsformen sind:

- Einzelaufstellung (Fig. 6).
- Reihenaufstellung (Fig. 5 und 7)
- Gruppenaufstellung (Fig. 5 und 8).

Bei allen Aufstellungsformen ist unbedingt darauf zu achten, daß der ungehinderte Luftaustritt aus den Lüftungsschlitzen an der Möbelrückseite gewährleistet bleibt und ein Wärmestau ausgeschlossen ist. Nur so ist ein störungsfreier Betrieb gewährleistet.

Fig. 5 zeigt die möglichen Aufstellungsvarianten der Reihen- und Gruppenaufstellung. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

Warme Abluft

Zuluft

Schaltkasten mit Thermostat und Abtauuhr

Verflüssiger

4.2 Einzelaufstellung

Bei der Einzelaufstellung gegen eine Raumwand bzw. in eine Raumecke kann daß Kühlmöbel vollständig gegen die Wand gestellt werden, da durch die umlaufenden Stoßleisten der erforderliche Mindestabstand zwischen Kühlmöbel und Wand von 25 mm gewährleistet ist.

GB

4 Installation

Installation options are

- Stand-alone installation (fig. 5)
- Single-row line-up installation (fig. 5, 7)
- Group installation (fig. 5,8)

In all installation options, air entry nd exit must be unhindered to exclude accumulation of heat. Only then is trouble-free operation guaranteed. Any non-observance of the prerequisites for installation may impair operational safety and increase energy consumption.

Fig. 5 shows the possible singlerow line-up and group installation versions.

The symbols have the following meanings:

- Warm air outlet
- Air intake
- Switchbox with thermostat and defrost timer
- Condenser

4.2 Stand-alone installation

When the cabinet is installed as standalone unit against a wall or in a corner, it can be placed completely against the wall since the required min. distance of 25 mm between the cabinet and room wall is ensured by the all-around bumpers.

F

4 Implantation

Les formes d'implantation possibles sont les suivantes:

- Implantation isolée (fig. 5)
- Mise en linéaire (fig. 5, 7)
- Implantation en groupe (fig. 5, 8)

En ce qui concerne toutes les formes d'implantation, il faut absolument veiller à ce que l'entrée et la sortie d'air se fassent sans encombre à l'arrière du meuble pour qu'une accumulation de chaleur soit exclue. Un fonctionnement exempt de défaut n'est garanti que de cette manière. Si les spécifications pour l'implantation ne sont pas respectées, cela peut affecter la sécurité de fonctionnement et augmenter les coûts d'exploitation.

Fig. 5 montre les variantes d'implantation possibles de la mise en linéaire et de l'implantation en groupe.

Les symboles ont la signification suivante:

- Sortie d'air chaud
- Arrivée d'air
- Coffret de commande avec thermostat et pendule de dégivrage
- Condenseur

4.2 Implantation isolée

En cas d'implantation isolée contre un mur ou dans un coin de local, le meuble peut être placé complètement contre le mur car la distance minimale requise de 25 mm entre le meublet et le mur est garantie par les pare-chocs de tous côtés.

I

4 Posizionamento

Esempi di posizionamento:

- Posizionamento singolo (fig. 5)
- Posizionamento in fila (fig. 5, 7)
- Posizionamento a gruppo (fig. 5, 8)

In tutte le forme di posizionamento assicurarsi che venga garantita assolutamente l'entrata e l'uscita libera dell'aria e che sia esclusa una congestione di calore. Solo così è possibile garantire un esercizio senza guasti. La sicurezza di funzionamento viene ridotta e i costi d'esercizio aumentano se non vengono osservate le prescrizioni di posizionamento.

La fig. 5 mostra le eventuali varianti del posizionamento in fila e del posizionamento a gruppo.

I simboli presentano il seguente significato:

- Ripresa aria calda
- Mandata aria
- Unità di comando con termostato e orologio dello sbrinamento
- Condensatore

4.2 Posizionamento singolo

Per il posizionamento singolo contro una parete o un angolo del locale il mobile può essere sistemato completamente contro il muro, perché la distanza minima richiesta di 25 mm fra il mobile e parete viene garantita dai batticarelli periferici.

4 Aufstellung

4.3 Reihenaufstellung

Bei der Reihenaufstellung (siehe Fig. 7) ist zwischen den Stirnflächen der Kühlmöbel kein Abstand erforderlich.

Fig. 7

Werden Kühlmöbel in Reihe angeordnet, so dürfen sich immer nur die Stirnseiten der Zubzw. Abluftseiten gegenüberliegen (siehe Fig. 7). Nur hierdurch ist eine einwandfreie Funktion gewährleistet.

Fig. 7-1 zeigt die Längsseite des Kühlmöbels mit den Steuerelementen Thermostat und Abtauuhr. Fig. 7-2 zeigt die Längsseite des Kühlmöbels ohne Steuerelemente.

Fig. 8

4.4 Gruppenaufstellung

Bei der Gruppenaufstellung (siehe Fig. 8) ist zwischen den Stirn- und Seitenflächen der Kühlmöbel kein Abstand erforderlich.

Werden mehrere Kühlmöbel in einer Gruppe angeordnet, so dürfen sich immer nur die Stirnseiten der Zu- bzw. Abluftseiten gegenüberliegen.
Nur hierdurch ist eine einwandfreie Funktion gewährleistet.

Fig. 8-1 zeigt die Längsseite des Kühlmöbels mit den Steuerelementen Thermostat und Abtauuhr.
Fig. 8-2 zeigt die Längsseite des Kühlmöbels ohne Steuerelemente.

GB

4 Installation

4.3 Single-row line-up

In single-row line-up installation (fig. 7), no gap is required between the ends of the cabinets.

If the cabinets for frozen food are lined up in a row, only the ends of the air inlet and outlet sides may lie opposite each other (fig. 7).
Only then is trouble-free operation guaranteed.

Fig. 7-1 shows the side of the cabinet with control elements (thermostat and defrost timer).
Fig. 7-2 shows the side of the cabinet without control elements.

4.4 Group installation

In group installation (fig. 8), no gap is required between the ends and sides of the cabinets.

If several cabinets for frozen food are installed in a group, only the ends of the air inlet and outlet sides must lie opposite each other.
Only then is trouble-free operation guaranteed.

Fig. 8-1 shows the side of the cabinets with control elements (thermostat and defrost timer).

Fig. 8-2 shows the side of the cabinet without control elements.

F

4 Implantation

4.3 Mise en linéaire

En cas de mise en linéaire (voir fig. 7), il n'est pas nécessaire de respecter une distance entre les jouesdes meubles à basse température.

Si les meubles sont placés en linéaire, seules les joues des côtés d'arrivée d'air ou de sortie d'air doivent toujours se faire face (voir fig. 7).
Un fonctionnement parfait n'est garanti que de cette manière.

Fig. 7-1 représente le grand côté du meuble avec les éléments de commande (thermostat et pendule de dégivrage).
Fig. 7-2 représente le grand côté du meuble sans éléments de commande.

4.4 Implantation dos-à-dos

En cas d'implantation en groupe (voir fig. 8), il n'est pas nécessaire de respecter une distance entre les faces frontales et latérales des meubles à basse température.

Si plusieurs meubles à basse température sont disposés dans un groupe, seules les joues des côtés d'arrivée d'air ou de sortie d'air doivent toujours se faire face.
Un fonctionnement parfait n'est garanti que de cette manière.

Fig. 8-1 représente le grand côté du meuble avec les éléments de commande (thermostat et pendule de dégivrage).
Fig. 8-2 représente le grand côté du meuble sans éléments de commande.

I

4 Posizionamento

4.3 Posizionamento in fila

Per il posizionamento in fila (vedi fig. 7) non è necessaria alcuna distanza fra le spalle delle isole.

Se gli mobili vengono canalizzati, solo le spalle dei lati mandata aria o ripresa aria devono essere in posizione contrapposta (vedi fig. 7).
Solo così è possibile garantire un nunzionamento perfetto.

La fig. 7-1 mostra il lato longitudinale del mobile con elementi di comando (termostato e orologio di sbrinamento).
La fig. 7-2 mostra il lato longitudinale del mobile senza elementi di comando.

4.4 Posizionamento a gruppo

Per il posizionamento a gruppo (vedi fig. 8) non è necessaria alcuna distanza fra le spalle e i lati longitudinali dei mobili.

Se diversi mobili vengono sistemate a gruppo, solo le spalle dei lati mandata aria o ripresa aria devono essere in posizione contrapposta.
Solo così è possibile garantire un nunzionamento perfetto.

La fig. 8-1 mostra il lato longitudinale del mobile con elementi di comando (termostato e orologio di sbrinamento).
La fig. 8-2 mostra il lato longitudinale del mobile senza elementi di comando.

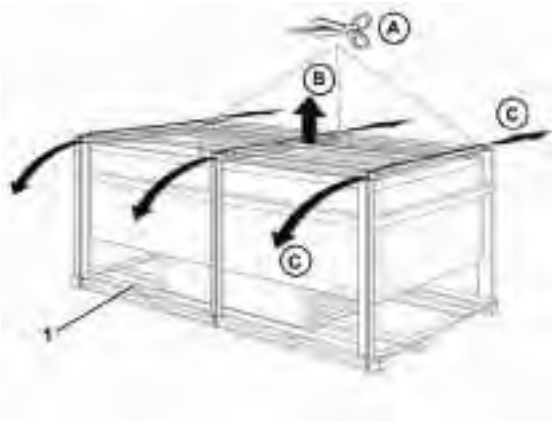


Fig. 9

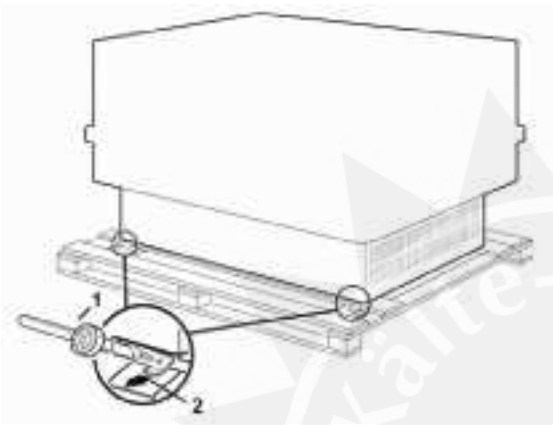


Fig. 10

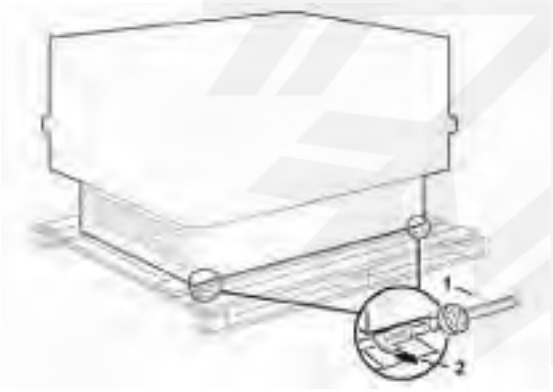


Fig. 11

4 Aufstellung

4.5 Entfernen der Transportsicherung

Tragen Sie Sicherheitshandschuhe (Verletzungsgefahr).

- Bänder durchtrennen (Fig. 9-A).
- Oberteil des Holzverschlages abnehmen (Fig. 9-B).
- 6 Holzleisten nach außen wegdrücken (Fig. 9-C).
- An jedem der vier Stellfüße mit einer Umschaltknarre (10-1) (SW 10) je eine Schraube (10-2) herausschrauben und die Transportsicherungen entfernen (siehe Fig. 10, und 11).

Holzverschlag und Transportsicherungen für einen möglichen späteren Transport aufbewahren.

- Netzleitung lösen.
- Kühlmöbel von der Palette (Fig. 9-1) heben und an den ungefähren Aufstellungsort transportieren.

Dabei Kap. 4.6 beachten!

Beim Heben das Gewicht des Kühlmöbels (siehe Technische Daten) berücksichtigen.

Kühlmöbel nur durch Schieben bewegen.
Niemals oben an den Handläufen ziehen!

GB

4 Installation

4.5 Removing the transport guards

Wear safety gloves (risk of injuries).

- Cut straps (fig. 9-A).
- Remove cover from wooden crate (fig. 9-B).
- Push 6 wooden rails away to the side (fig. 9-C).
- On each of the four leveller feet, remove one screw (10-2) with a ratchet (10-1) (size 10) and remove the transport guards (see figs. 10 and 11).

Keep the wooden crate and transport guards for possible later transportation.

- Loosen the mains lead.
- Lift the cabinet from the pallet (fig 9-1) and install it at the appro-ximate desired location.

Observe section 4.6!

When lifting please consider the weight of the cabinet (see Specifications).

Move the cabinet only by pushing.

Never pull at the top, i.e. at the handrails.

F

4 Implantation

4.5 Enlèvement de l'arrêtoir de transport

Porter des gants de protection (risque de blessures).

- Couper les liens (fig. 9-A).
- Enlever la partie supérieure de la harasse (fig. 9-B).
- Ecarter 6 lattes de bois vers l'extérieur (fig. 9-C).
- Dévisser respectivement une vis (10-2) à chacun des pieds réglables à l'aide d'un cliquet réversible (10-1) (ouverture de clé 10) et enlever les arrêtoirs de transport (voir fig. 10 et 11).

Conserver la harasse et les arrêtoirs de transport pour un éventuel transport ultérieur.

- Débrancher le câble d'alimentation.
- Soulever le meuble à basse température de la palette (fig 9-1) et le transporter sur le lieu d'implantation approximatif.

A cette occasion, voir chap. 4.6!

Lors du levage, tenir compte du poids du meuble (voir Caractéristiques techniques).

Ne déplacer le meuble à basse température qu'en le poussant.
Ne jamais tirer en haut sur les mains courantes!

I

4 Posizionamento

4.5 Rimozione delle protezzioni per il trasporto

Portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

- Tagliare i nastri (fig. 9-A).
- Togliere la parte superiore del tramezzo in legno (fig. 9-B).
- Spingere i 6 listelli di legno verso l'esterno (fig. 9-C).
- Togliere una vite (10-2) su ognuno dei quattro piedini regolabili utilizzando una chiave a tubo (10-1) (AC 10) e poi rimuovere le protezioni per il trasporto (vedi fig. 10 e 11).

Conservare il tramezzo in legno e le protezioni per un eventuale trasporto successivo.

- Staccare il cavo di alimentarione.
- Sollevare il mobile dal pallet (fig 9-1) e trasportarla nel luogo di installazione desiderato.

Osservare il cap. 4.6!

Prima dell'operazione di sollevamento contemplare il peso del mobile (vedi Caratteristiche tecniche).

Muovere il mobile solo mediante spostamento.

Non tirare mai sui corrimano!

4 Aufstellung

4.6 Aufstellvorgang

- Transportsicherungen wie in Kap. 4.5 beschrieben entfernen.
- Ggf. Zubehörteile gemäß den für diese Teile gültigen Montageanleitungen montieren.

Nur Original-Zubehörteile verwenden. Beim Anbau von nicht originalen Zubehörteilen besteht die Gefahr von Beschädigungen am Kühlmöbel.

- Kühlmöbel am gewünschten Ort aufstellen.

Vorgaben zur gewählten Aufstellungsform beachten.

Fig. 12

Kühlmöbel nur durch Schieben bewegen. Niemals oben an dem Kunststoffglas ziehen (siehe Fig. 12)!

Um das Verschieben des Kühlmöbels zu erleichtern, ist ein Fahrzubehör erhältlich siehe auch Kap. 13).

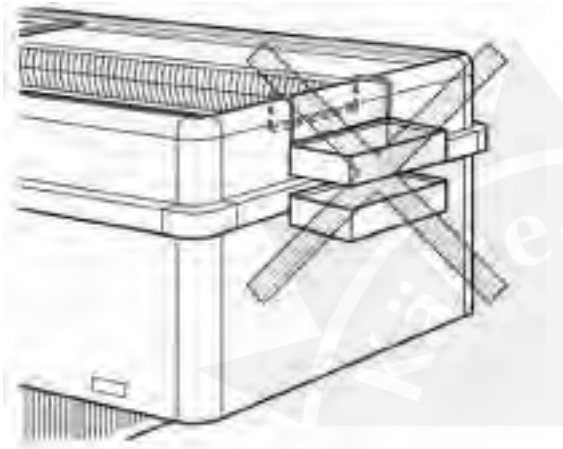


Fig. 13

Kühlmöbel längs- und stirnseitig mit einer Wasserwaage horizontal ausrichten. Bei nicht waagerechten Untergründen, müssen geeignete Maßnahmen getroffen werden.

Das Anbringen von außenhängenden Präsentationskörben, die das vollständige Schließen der Glasschiebedeckel behindern (siehe Fig. 13), ist verboten.

GB

4 Installation

4.6 Installation procedure

- Remove the transport guards as described in Section 4.5.
- Mount accessories as desribed in the specific mounting instructions.

Only use original accessories to avoid possible damage to the cabinet.

- Install the cabinet at the desired location.

Observe specifications on the desired installation form.

Move the cabinet only by pushing. Never pull or push at the top, i.e. at the plastic glass (see fig. 12).

Castors are available to facilitate movement of the cabinet (see section 13).

Perform horizontal alignment of the refrigerated cabinet on the sides and ends using a water level. Take suitable measures for uneven bases.

Do not hang any presentation baskets on the outside of the case which could prevent the sliding glass covers from closing completely (see fig. 14).

F

4 Implantation

4.6 Mise en place

- Enlever les arrêtoirs de transport tel que décrit au chap. 4.5.
- Le cas échéant, monter les pièces accessoires conformément aux instructions de montage valables pour ces pièces.

N'utiliser que des pièces accessoires d'origine. Le montage de pièces accessoires non d'origine pourrait entraîner un risque de détérioration du meuble

- Installer le meuble à l'endroit souhaité.

Observer les spécifications concernant la forme d'implantation choisie.

Ne déplacer le meuble réfrigéré qu'en le poussant. Ne jamais tirer ou pousser en haut sur la vitre en matière plastique (voir fig. 12)

Pour faciliter le déplacement du meuble, vous pouvez commander des roulettes (voir également chap. 13).

Effectuer l'alignement horizontal du meuble en profondeur et en longueur à l'aide d'un niveau à bulle d'air. Si le sol n'est pas horizontal, prendre des mesures adéquates.

Il est interdit d'installer des corbeilles de présentation suspendues à l'extérieur, qui empêchent la fermeture complète des couvercles glaces coulissants (voir fig. 14).

I

4 Posizionamento

4:6 Operazione di posizionamento

- Rimuovere le protezioni per il trasporto come descritto nel cap. 4.5.
- Eventualmente montare gli accessori secondo le istruzioni di installazione valide per questi pezzi.

Utilizzare solo accessori originali. Se si montano accessori non originali, esiste il pericolo di danneggiare l'isola.

- Posizionare il mobile nel luogo desiderato.

Osservare le predefinizioni relative alla forma di posizionamento scelta.

Muovere il mobile solo mediante spostamento. Non tirare o premere mai nella parte superiore della superficie vetrata in plastica (vedi fig. 12).

Per facilitare lo spostamento del mobile ordinare separatamente il kit ruote (vedi cap. 13).

Allineare orizzontalmente il mobile sul lato longitudinale e sul lato frontale con una livella a bolla d'aria. Adottare misure adeguate qualora la base non fosse orizzontale.

Non è permesso applicare cesti di presentazione sospesi all'esterno che ostacolano la chiusura completa dei coperchi scorrevoli in vetro (vedi fig. 14).

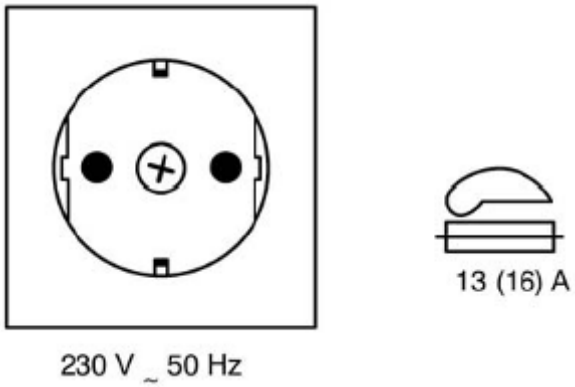


Fig. 14

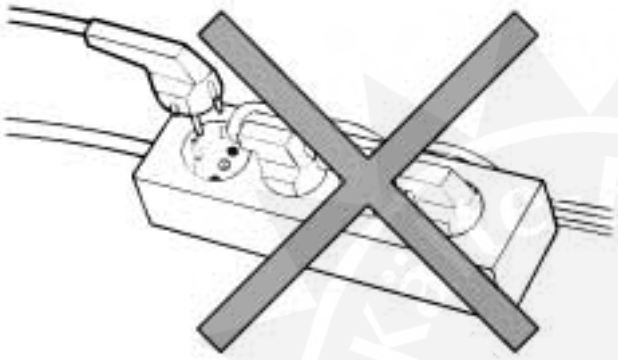


Fig. 15

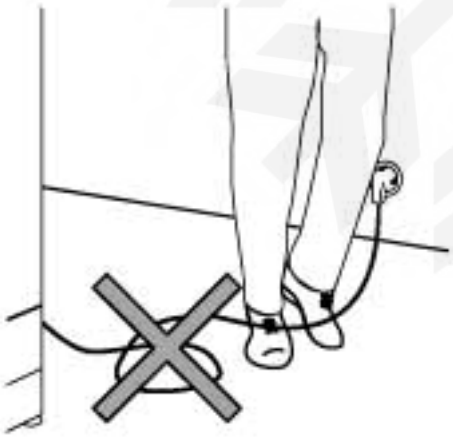


Fig. 16

4 Aufstellung

4.7 Voraussetzungen für den elektrischen Anschluß

Das Kühlmöbel wird durch Einstecken des Netzsteckers in eine Steckdose (Fig. 14) elektrisch angeschlossen.

Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen (siehe Fig. 15) ist verboten.

Das Kühlmöbel hat keinen Ein-/Ausschalter. Aus diesem Grund wird die Installation eines lasttrennenden Fernschalters empfohlen. Der Fernschalter muß das Möbel allpolig vom Netz trennen, eine Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm gewährleisten und gegenüber versehentlichem Wiedereinschalten sicherbar sein. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur.

Die verwendete Steckdose muß vorschriftsmäßig geerdet, fest installiert und separat mit einem 16-A-Leitungsschutzschalter, Typ C, abgesichert sein.

Die Kühlmöbel können, soweit vom örtlichen Energieversorgungsunternehmen zugelassen auch mit 13 A (träge) abgesichert werden.

Netzspannung und Netzfrequenz der Steckdose müssen den im Typschild des Kühlmöbels eingeprägten Werten entsprechen. Darum muß bei längeren Steckdosen-zuleitungen ggf. der Leitungsquerschnitt erhöht werden. Den Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich des elektrischen Anschlusses (z. B. Fehlerstrom-Schutzschaltung, zusätzlicher Potentialausgleich, Fernschalter u. ä.) ist zu entsprechen. Fragen Sie im Zweifel Ihren Elektroinstallateur.

STOP

Netzleitungen so verlegen, daß sie vor möglichen Beschädigungen geschützt sind und keine Stolperrisiken (siehe Fig. 16) darstellen.

Ggf. die Netzstecker von elektrisch betriebenen Zubehörteilen (wie z. B. Displayaufsatz) in separat abgesicherte Steckdosen einstecken.

Es besteht die Möglichkeit den elektrischen Anschluß alternativ vom Kühlmöbel her zur Raumdecke hin herauszuführen.
Fragen Sie hierzu Ihren Kundendienst.

Die Netzzuleitung darf nicht mit Teilen in Berührung kommen, die wärmer sind als 75℃

GB

4 Installation

4.7 Requirements for electrical connection

The cabinet is connected by inserting the power plug in a socket (fig. 14).

The cabinet must not be plugged into a multiple outlet power strip (see fig. 15).

The cabinet has no ON/-OFF switch, which is why we recommend provision remote switch must disconnect all poles of the cabinet from the mains, guarantee a contact opening width of at least 3 mm and must be able to be secured against accidental reactivation.
Please ask your electrician.

The socket employed must be firmly installed, properly earthed and separately fuse-protected by a 16A-circuit breaker, type C.

The cabinets can also be fuseprotected with 13 A (slow) if permitted by the local utility company.

Supply voltage and frequency of the socket must be in accordance with the data shown on the type plate of the cabinet. Therefore, the cross-section of the wires must be increased, if necessary, for long wires to the socket. The local utility company's regulations on the power connection (e.g. earth-fault protection, additional equipotential bonding, remote control switch etc.) must be observed.
If in doubt, consult a qualified electrician.

Run the power cables so that they are protected from risk of damage and there is no risk of tripping (see fig. 16).

If necessary, put the plugs of electrically operated accessories (e.g. the display superstructure) into separately secured sockets.

There is the possibility of guiding the electrical connection from the cabinet to the ceiling of the room as an alternative.
Consult your Service Organization about this.

The power cable may not come into contact with parts over 75 °C.

F

4 Implantation

4.7 Conditions du raccordement électrique

Le meuble à basse température est raccordé électriquement en enfonçant la fiche de contact dans une prise de courant (fig. 14).

Le raccordement du meuble à des preses multiples est interdit (voir fig. 15).

Le meuble à basse température ne possède pas d'interrupteur de Marche/ Arrêt. C'est pourquoi il est recommandé d'installer un interrupteur à distance à coupure en charge. L'interrupteur à distance doit couper le meuble du réseau sur tous les pôles, garantir une largeur d'oùverture de contact de 3 mm min. et pouvoir être protégé contre un réenclenchement non intentionnel.
A ce sujet, demandez à votre électricien.

La prise de courant utilisée doit être réglementairement mise à la terre, installée à demeure et protégée séparément à l'aide d'un disjoncteur de 16 A, de type C.

Le meuble peut également être protégé par fusibles de 13 A (à action retardée) dans la mesure où cela est permis par l'entreprise d'électricité locale.

La tension et la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs imprimées dans la plaque signalétique du meuble. C'est pourquoi la section du conducteur doit être augmentée, le cas échéant, pour les conducteurs d'arrivée à la prise de courant assez longs. Il faut satisfaire aux prescriptions de l'entreprise d'électricité locale en ce qui concerne le raccordement électrique (p.ex. déclenchement par courant de défaut, compensation supplémentaire de potentiel, interrupteur à distance, et autres). En cas de doute, demandez à votre électricien.

Poser les câbles d'alimentation de sorte qu'ils soient protégés contre des détériorations éventuelles et ne représentent pas de risque de trébu chement (voir fig. 16).

Le cas échéant, enfoncer les fiches de contact de pièces accessoires en exploitation électrique (comme p. ex. superstructure à pannonceaux) dans des prises protégées séparément par fusibles.

Il existe une alternative qui consiste à effectuer le raccordement électrique depuis le meuble au plafond du local.
A ce sujet, demandez à votreservice après vente.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces atteignant une chaleur supérieure à 75 °C.

I

4 Posizionamento

4.7 Premesse per il collegamento elettrico

Il mobile viene collegata elettricamente inserendo la spina di alimentazione in una presa di corrente (fig. 14).

Non è permesso collegare il mobile a prese multiple (vedi fig. 15).

Il mobile non dispone di un inseritore/disinseritore.
Perciò viene suggerito di insta llare un teleruttore ad interruzione di carico. Il teleruttore deve staccare il mobile dalla rete in modo onnipolare, garantire una apertura di contatto di minimo 3 mm ed essere assicurabile contro restart accidentali.
Chiedere consiglio all'elettricista.

La presa di corrente utilizzata deve essere collegata a massa conforme alle prescrizioni, installata in modo fisso e protetta separatamente con un interruttore automatico 16 A, tipo C

Il mobile può essere protetta, nella misura permessa dalla società elettrica locale, anche con 13 A (ritardato).

Tensione e frequenza di rete devono corrispondere ai valori riportati sulla targhetta di identificazione del mobile. Perciò se i cavi di alimentazione fossero lunghi, aumentare eventualmente la sezione del conduttore. Inoltre devono essere soddisfatte le prescrizioni della società elettrica locale relative al collegamento elettrico (ad es. protezione per correnti di guasto, compensazione di potenziale supplìmentare, teleruttore, etc.).
In caso di dubbio chiedere consiglio all'elettricista.

Installare i cavi di alimentazione in modo che siano protetti contro eventuali danni e che non rappresentino ostacoli pericolosi (vedi fig. 16).

Eventualmente inserire le spine di alimentazione degli accessori ad azionamento elettrico (ad es. Sovrastruttura a display) in prese di corrente a promezione separata.

Alternativamente esiste la possibilità di realizzare il collegamento elettrico partendo dal mobile fino al soffitto del locale.
Per eventuali domande rivolgersi al servizio assistenza.

Il cavo di alimentazione non deve venire a contatto con componenti che presentano una temperatura superiore a 75° C.

5 Inbetriebnahme

5.1 Maßnahmen vor der ersten Inbetriebnahme

Wurde das Kühlmöbel zum Zweck der Einbringung oder der Montage von Zubehör stark geneigt, so muß das Kühlmöbel vor der Inbetriebnahme **mindestens drei Stunden ruhen**. Hierdurch kann sich das Schmieröl im Verdichter sammeln! Wird dies nicht beachtet, kann es zu einem Totalschaden der Verdichter-Kältemaschine kommen.

5.2 In Betrieb setzen

Das Kühlmöbel darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn es wie beschrieben aufgestellt ist.

- Netzstecker (1-1) in die Steckdose (1-2) stecken.

Bei der Auswahl der Steckdose die Vorgaben des Kap. 4.7 beachten. Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen ist verboten.

Das Kühlmöbel hat keinen Ein-/Ausschalter. Aus diesem Grund wird die Installation eines Fernschalters empfohlen. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur.

- Falls vorhanden, Schalter der Ferneinschaltung (Fig. 4) einschalten.

Durch leise Laufgeräusche der Ventilatoren und der Kältemaschinen können Sie hören, ob das Kühlmöbel den Betrieb aufgenommen hat.

5.3 Empfehlungen für den Betrieb

Practor .. G:
Achten Sie darauf, daß die Glasschiebedeckel nach der Warenentnahme wieder geschlossen werden.

Practor ..:
Nach Ladenschluß sollten Sie die Nachtabdeckung (Zubehör, siehe Kap. 13) auflegen.

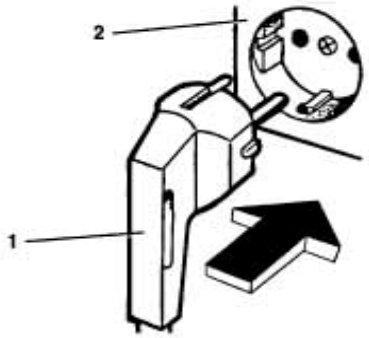


Fig. 1

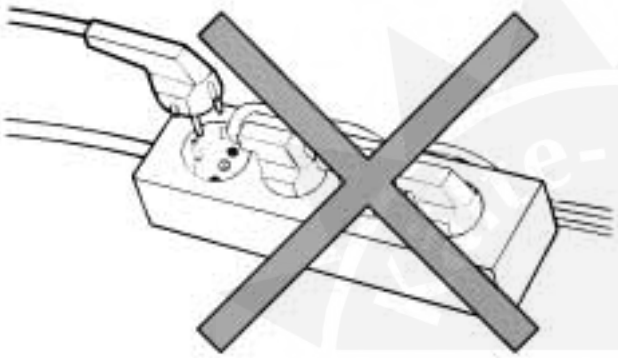


Fig. 2

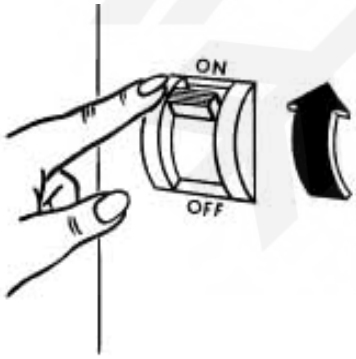


Fig. 3

GB

5 Starting

5.1 Measures prior to Starting

If the cabinet has been sharply tilted while being sited or for mounting of accessories, **it must be left to stand for at least three hours** before being started to allow the lubricating oil to settle in the compressor!
Failure to do so can cause total destruction of the compressor refrigerating system.

5.2 Setting into operation

Start the case only if it has been installed as described.

- Plug power plug (1-1) in socket (1-2).

When selecting the socket, observe the requirements stated in section 4.7. The cabinet must not be plugged into a multiple-outlet power strip. (fig. 2)

The cabinet has no ON/OFF switch, so, we recommend provision of a remote control switch.
Please ask your electrician.

- Switch on remote control switch (fig. 3) if provided.

Starting is signalled by the low running noise of fans and refrigeration system.

5.3 Recommendations for operation

Practor .. G:
Please ensure that the sliding glass covers are closed again after products have been removed.

Practor ..:
After shopping hours, you should put the night cover (accessories, see section 13) on.

F

5 Mise en service

5.1 Mesures à appliquer avant la première mise en service

Si le meuble a été fortement incliné pour la mise en place ou le montage d'accessoires, **il doit reposer au moins trois heures** avant la mise en service pour que l'huile lubrifiante puisse s'accumuler dans le compresseur! Si ce point n'est pas observé, il peut se produire une perte totale de la machine frigorifique à compression.

5.2 Mettre en service

Le meuble ne peut être mise en service que si il est implantée comme décrit

- Enfoncer la fiche de contact (1-1) dans la prise de courant (1-2).

Lors du choix de la prise de courant, observer les spécifications du chap. 4.7. La connexion du meuble à des prises multiples est interdite. (fig. 2)

Le meuble ne possède pas d'interrupteur de Marche/ Arrêt. C'est pourquoi il est recommandé d'installer un interrupteur à distance.
A ce sujet, demandezà votre électricien.

- Enclencher l'interrupteur de la mise en circuit à distance (fig. 3) si disponible.

Vous pouvez entendre si le meuble s'est mis en service grâce aux légers bruits de marche des ventilateurs et du groupe frigorifique.

5.3 Recommandations pour l'exploitation

Practor .. G:
Veillez à ce que les couvercles glaces coulissants soient refermés après le prélèvement de produits.

Practor ..:
Après la fermeture du magasin, vous devez poser le couvercle de nuit (accessoires, voir chap. 13).

I

5 Messa in funzione

5.1 Provvedimenti prima della messa in funzione

Se il mobile è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento o del Montaggio degli accessori, **attendere minimo tre ore** prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore!
Se questa prescrizione non viene osservata, la macchina frigorifera a compressione può essere danneggiata irreparabilmente.

5.2 Messa in esercizio

Il moblile può essere messo in funzione solo se è stato posizionato come descritto in precedenza.

- Inserire la spina di alimentazione (1-1) nella presa di corrente (1-2).

Quando si sceglie la presa di corrente, osservare le predefinizioni riportate al cap. 4.7. Non è permesso collegare il mobile a prese multiple. (fig. 2)

Il mobile non dispone di un inseritore/ disinseritore. Perciò viene suggerito di installare un telerutore.
Chiedere consiglio all'elettricista.

- Inserire l'interruttore (se disponibile) dell'inserzione a distanza (fig. 3).

I lievi rumori di funzionamento emessi da ventilatori e dall'unità motocondensante permettono di capire se il murale refrigerato è in funzione.

5.3 Suggerimenti per l'esercizio

Practor .. G:
Dopo il prelevamento della merce, chiudere nuovamente i coperchi scorrevoli in vetro.

Practor ..:
Alla chiusura del negozio è opportuno posizionare la copertura notte (vedi cap. 13 "accessori").

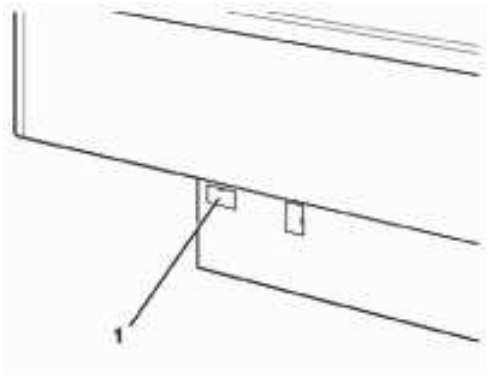


Fig. 1

Fig. 2

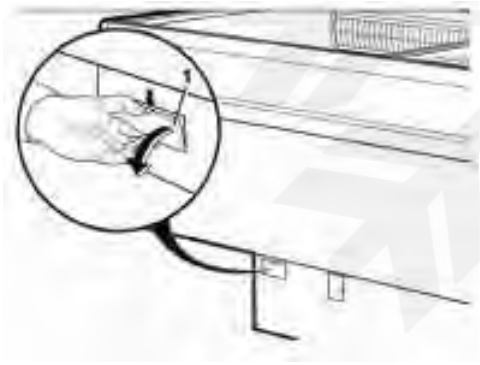


Fig. 3

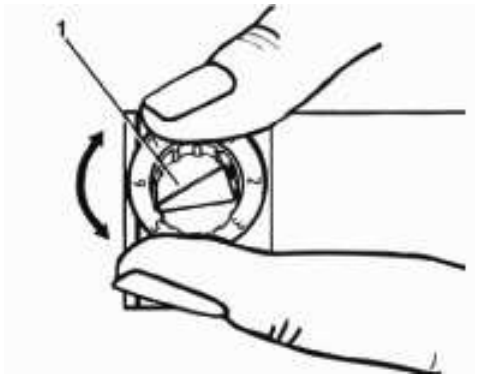


Fig. 4

6 Einstellung der Aufbewahrungstemperatur

Zur automatischen Temperatursteuerung dient ein Thermostat. Der Thermostat befindet sich, abgedeckt von der linken Kunstoffkappe (1-1), hinter der Sockelverkleidung.

Der Thermostat wurde werkseitig voreingestellt und arbeitet automatisch. Die Grundeinstellung wurde für Umgebungsbedingungen von 25 ℃ und eine relative Luftfeuchtigkeit von 60% voreingestellt.

Typ	Thermostateinstellung
Practor 1585/1585 G	5,5
Practor 2085/2085 G	5,5

Stellung **7** entspricht der kältesten Temperatureinstellung. Es empfiehlt sich, die Neueinstellung in kleinen Schritten durchzuführen, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Der Thermostat darf nicht als Ein-/Aus-Schalter verwendet werden.

Verwenden Sie zur Feststellung der aktuellen Aufbewahrungstemperatur das im Warenraum montierte Thermometer (2-1).

Typ	Sollanzeige
Practor 1585/1585 G	- 18,0 ℃
Practor 2085/2085 G	- 18,0 ℃

Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur notwendig wird, gehen Sie wie folgt vor:

- Kunststoffkappe (3-1) entfernen.
- Stellknopf (4-1) auf eine wärmere bzw. kältere Position drehen.
- Kunststoffkappe (3-1) wieder einsetzen.

GB

6 Setting the storage temperature

The temperature inside the cabinet is controlled automatically by a thermostat located directly behind the lower front panel, covered by the lefthand plastic cover (1-1).

The thermostat has been preset in the factory and works automatically. The basic setting has been preset to ambient air conditions of 25 ℃ and 60 % rel. humidity.

Type	Thermostat setting
Practor 1585/1585 G	5,5
Practor 2085/2085 G	5,5

Position **7** marks the coldest temperature setting. We recommend making the new setting in small increments, since the case needs time to adjust to the new temperature setting.

The thermostat is not intended for use as ON/ OFF switch.

Use the thermometer (2-1) to check the storage temperature in the display compartment.

Type	Nominal display
Practor 1585/1585 G	- 18,0 ℃
Practor 2085/2085 G	- 18,0 ℃

Should readjustment or resetting of the storage temperature be required:

- Remove plastic cover (fig. 3-1).
- Turn the setting knob (4-1) to a
- higher or lower temperature.
- Replace plastic cover (fig. 3-1).

F

6 Réglage de la température e conservation

Un thermostat sert au réglage automatique de la température. Le thermostat se trouve derrière l'habillage de socle, recouvert par le couvercle en plastique gauche (1-1).

Le thermostat a été préréglé à l'usine et fonctionne automatiquement. Le réglage de base a été préréglé pour des conditions d'ambiance de 25 ℃ et une humidité relative de l'air de 60 %.

Type	Réglage de thermostat
Practor 1585/1585 G	5,5
Practor 2085/2085 G	5,5

La position **7** correspond au réglage de la température la plus froide. Il est recommandé d'effectuer le nouveau réglage par petites étapes car il doit s'écouler un certain temps jusqu'à ce que la température de conservation souhaitée soit atteinte.

Le thermostat ne doit pas être utilisé comme interrupteur de Marche/Arrêt.

Utilisez le thermomètre (2-1) monté dans l'enceinte destinée aux produits pour le contrôle de la température de conservation actuelle.

Type	Indication de consigne
Practor 1585/1585 G	- 18,0 ℃
Practor 2085/2085 G	- 18,0 ℃

Si un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation s'avère nécessaire:

- Enlever le couvercle en plastique (fig. 3-1).
- Tourner le bouton de réglage (4-1) sur une position plus chaude ou plus froide.
- Remettre le couvercle en plastique (fig. 3-1).

I

6 Regolazione della temperatura di conservazione

Per il controllo automatico della temperatura del mobile è disponibile un termostato che si trova, coperto dal coperchio in plastica sinistro (1-1), dietro il rivestimento zoccolo.

Il termostato è stato preregolato in fabbrica e funziona automaticamente. La regolazione base è stata preimpostata per una temperatura ambiente di 25 ℃ e una umidità relativa dell'aria del 60 %.

Tipo	Regolazione del termostato
Practor 1585/1585 G	5,5
Practor 2085/2085 G	5,5

La posizione **7** corrisponde alla regolazione di temperatura minima. Per raggiungere la temperatura desiderata della vasca deve passare un determinato periodo, quindi si consiglia di eseguire la nuova regolazione a piccoli passi.

Non utilizzare il termostato come inseritore/disinseritore.

Per determinare la temperatura di conservazione corrente, utilizzare il termometro (2-1) montato nella vasca.

Tipo	Indicazione nominale
Practor 1585/1585 G	- 18,0 ℃
Practor 2085/2085 G	- 18,0 ℃

Se la temperatura di conservazione deve essere regolata nuovamente o adattata:

- Rimuovere il coperchio in plastica (fig. 3-1).
- Girare la rotella (4-1) su una posizione più calda o più fredda.
- Riapplicare il coperchio in plastica (fig. 3-1).

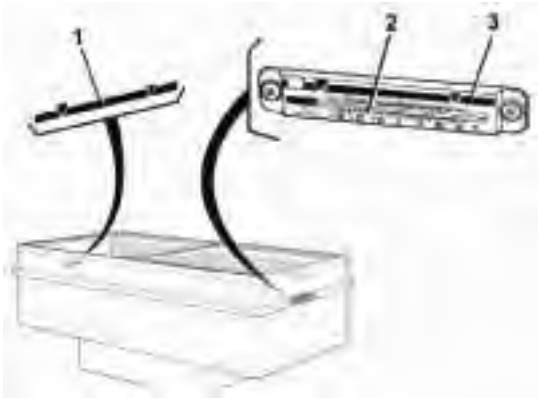


Fig. 1

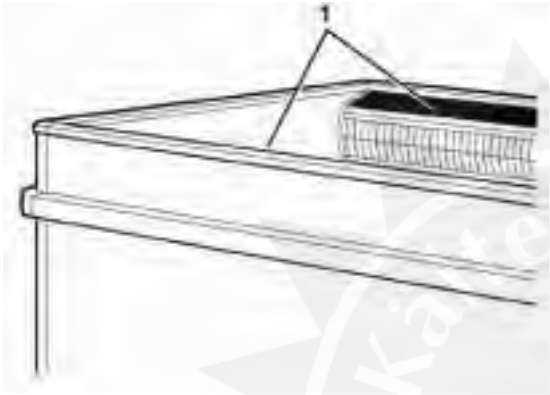


Fig. 2

Fig. 3

7 Warenbeschickung und Preisauszeichnung

7.1 Beschicken mit Ware

Sobald das Kühlmöbel die vorgeschriebene Aufbewahrungstemperatur erreicht hat (siehe Kap. 6), kann es mit Waren beschickt werden.

Das Erreichen der vorgeschriebenen Aufbewahrungstemperatur nach der Inbetriebnahme hängt von der Umgebungstemperatur ab. Sie wird ca. 1…2 Stunden nach dem Inbetriebsetzen erreicht.

- Aufbewahrungstemperatur am Thermometer (1-2) prüfen.
- Kühlmöbel maximal bis zu den Stapelmarken (1-1 und 1-3) mit Tiefkühlkost bzw. Speiseeis beschicken.

Lagern Sie keine ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Kühlmöbel einzufrieren. Das Kühlmöbel darf nur mit Ware beschickt werden, die eine Produkttemperatur von -18 ℃ oder kälter besitzt. Damit die Funktion des Kühlmöbels nicht beeinträchtigt wird und die Ware temperatursicher präsentiert werden kann, darf das Kühlmöbel nicht über die Stapelmarken hinaus beschickt werden.

7.2 Preisauszeichnung

Eine Preisauszeichnung ist beim Typ Practor ..85 G auf den längsseitigen Handläufen (3-1) und beim Typ Practor ..85 neben den längsseitigen Handläufen auf der Verdampferabdeckung (2-1) mit Hilfe von 40-mm-Scanner-Preisschienen möglich.

GB

7 Product loading and pricing

7.1 Loading the cabinet with products

As soon as the cabinet has reached the prescribed storage temperature (see section 6), it can be loaded with products.

The time needed to reach the prescribed storage temperature following the start of operation depends on the ambient temperature. It is reached about 1 hour after switching on.

- Check the storage temperature at thermometer (1-2).
- Load the cabinet with frozen foods or ice cream up to a max. of the load limit lines (1-1 and 1-3).

Do not load the cabinet with non frozen products or try to freeze products in the cabinet. Only **products with a temperature of -18 ℃ or lower** may be loaded into the cabinet. The cabinet may not be oaded above the load limit lines so as to ensure that it functions properly and the deep frozen products can be presented at a safe temperature.

7.2 Pricing

Pricing is possible on type Practor ..85 G on the handrails on the long side (3-1) and on type Practor ..85 on the evaporator cover (2-1) alongside the handrails on the long side with the help of 40 mm scanner price marking rails.

F

7 Chargement des produits et affichage des prix

7.1 Charger le meuble de produits

Dès que le meuble à basse température a atteint la température de conservation prescrite (voir chap. 6), il peut être chargé de produits.

L'obtention de la température de conservation prescrite après la mise en service dépend de la température ambiante. Elle est obtenue env. 1 heure après la mise en service.

- Vérifier la température de conservation au thermomètre (1-2)
- Charger le meuble à basse température de produits surgelés ou de crème glacée au maximum jusqu'aux étiquettes de limite de chargement (1-1 et 1-3).

Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble. Le meuble ne doit être chargé que de produits à une **température de -18 ℃ ou plus froide**. Pour que le fonctionnement du meuble ne soit pas altéré et les produits puissent être présentés à la température requise, le meuble ne doit pas être chargé de produits au delà des étiquettes de limite de chargement.

7.2 Affichage de prix

Un affichage des prix est possible à l'aide d'un porte-étiquettes scanner 40 mm sur les mains courantes longitudinales (3-1) pour le type Practor ..85 G et à côté des mains courantes longitudinales, sur le couvercle de l'évaporateur (2-1) pour le type Practor ..85.

I

7 Introduzione dei prodotti e indicazione dei prezzi

7.1 Introduzione dei prodotti nel mobile

I prodotti possono essere introdotti nel mobile non appena essa ha raggiunto la temperatura di conservazione prescritta (vedi cap. 6).

La temperatura di conservazione prescritta dipende dalla temperatura ambiente e viene raggiunta circa 1 ora dopo la messa in funzione del mobile.

- Controllare la temperatura di conservazione sul termometro (1-2).
- Riempire il mobile di prodotti surgelati o gelati massimo fino ai limiti di carico (1-1 e 1-3).

Nel mobile non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. L'isola può essere riempita solo di prodotti che presentano una **temperatura di -18 ℃ o inferiore** . Per non compromettere il funzionamento del mobile e per presentare i prodotti a prova di temperatura, non riempire il mobile oltre i limiti di carico.

7.2 Indicazione dei prezzi

L'indicazione dei prezzi può essere realizzata con dei portaprezzi scanner da 40 mm sui corrimano lunghi (3-1) nel modello Practor ..85 G e vicino ai corrimano lunghi sulla copertura dell'evaporatore (2-1) nel modello Practo ..85.

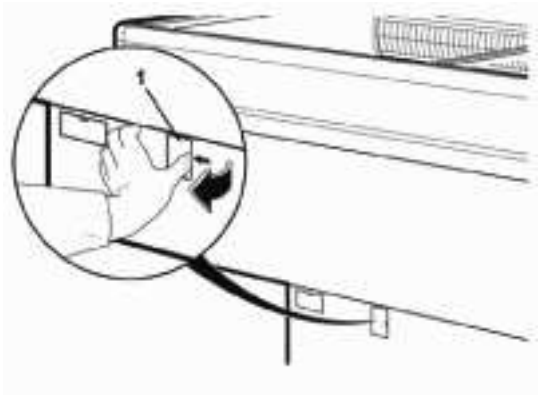


Fig. 1

Fig 2

8 Automatische Verdampferabtauung

Die Abtauung des Eis- und Reifansatzes an den Verdampferlamellen, sowie die Verdunstung des anfallenden Tauwassers, wird vom Temperaturregler gesteuert und erfolgt automatisch.

Während des automatischen Abtauvorgangs kann es zu einem leichten Temperaturanstieg im Warenraum kommen.

Die Abtauhäufigkeit sowie die Dauer und der Zeitpunkt sind werkseitig voreingestellt. Der Abtauvorgang erfolgt automatisch. Aus diesem Grund ist ein Eingreifen am Kühlmöbel nicht erforderlich. Das anfallende Tauwasser verdunstet automatisch über die Abwärme des Kältesystems.

Dieses Kühlmöbel besitzt eine wartungsfreie, elektronische Abtauuhr mit Gangreserve zur Überbrückung von Zeiten ohne Stromversorgung.

Die Abtauuhr ist werkseitig auf die aktuelle Uhrzeit voreingestellt. Änderungen an der Programmierung können nur vom Kundendienst vorgenommen werden, da sich durch unsachgemäße Bedienung das Betriebsverhalten des Kühlmöbels ändern kann.

GB

8 Automatic evaporator defrosting

Defrosting of the evaporator fins and evaporation of the drip water formed during defrosting is performed automatically.

During automatic defrostting, the temperature in the display compartment may rise slightly.

Defrost frequency as well as duration and time are factory-set. Defrosting of the cabinet is carried out automatically.

This cabinet possesses a maintenance-free, electronic defrost timer with a running reserve for bridging times without a supply of current.

The defrost timer has been set to the correct time in the factory. Alterations of the programming can only be done by the Service Organization, as the operating behaviour of the cabinet can be altered by improper operation.

F

8 Dégivrage automatique de l'évaporateur

Le dégivrage du dépôt de glace et de givre sur les ailettes de l'éaporateur ainsi que la vaporisation de l'eau de fonte produite lors de ce processus s'effectuent automatiquement.

Il peut se produire une légère hausse de température dans l'enceinte destinée aux produits pendant le processus de dégivrage automatique.

La fréquence de dégivrage ainsi que la durée et le moment sont préréglés à l'usine. Le processus de dégivrage s'effectue automatiquement.

Ce meuble possède une pendule de dégivrage électronique, ne nécessitant pas d'entretien, avec réserve de marche pour faire la soudure entre les périodes sans alimentation de courant.

La pendule de dégivrage est préréglée à l'usine sur l'heure actuelle. Seul le service après vente peut procéder à des modifications de la programmation, car la tenue en service du meuble peut être modifiée par un maniement non idoine.

I

8 Sbrinamento automatico dell'evaporatore

Lo sbrinamento del deposito di ghiaccio e di brina sulle alette dell'evaporatore e l'evaporazione dell'acqua di sbrinamento presente durante questo processo avvengono automaticamente.

Durante il processo di sbrinamento automatico può verificarsi un leggero aumento della temperatura nel mobile.

Frequenza di sbrinamento nonché durata e momento sono stati regolati in fabbrica. Il processo di sbrinamento avviene automaticamente.

Questa isola dispone di un orologio di sbrinamento elettronico ed esente da manutenzione con riserva di movimento, la quale permette di superare i tempi anche senza alimentazione di corrente.

L'orologio è stato preregolato in fabbrica sull'ora corrente. La programmazione può essere modificata solo dal servizio assistenza per evitare irregolarità di funzionamento del mobile dovute ad un impiego non appropriato dell'orologio.

9 Reinigung

Vor jeder Reinigung ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers (1-1) außer Betrieb zu setzen! Dies ist zur Durchführung von Reinigungsarbeiten mit einem Fernschalter (Fig. 2) nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!)

Für die Reinigung dürfen keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden. Zur Reinigung des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasserhochdruckgeräte verwenden.

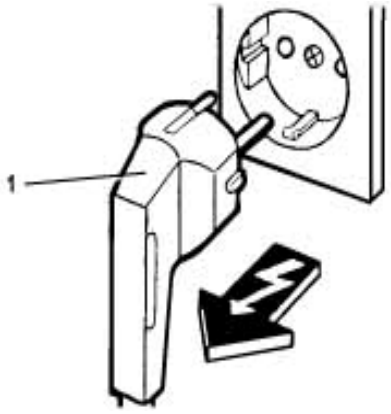


Fig. 1

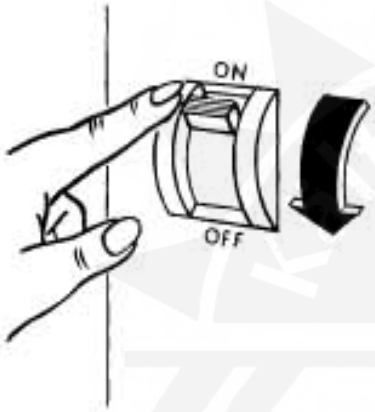


Fig. 2

Fig. 3

9.1 Außenhaut reinigen

- Baumwolltuch mit lauwarmem Wasser anfeuchten und damit die Außenhaut (3-1) des Kühlmöbels säubern.

GB

9 Cleaning

Turn off power supply to the cabinet by disconnecting the power plug before cleaning. When a remote control switch (Fig. 2) is provided, this must be protected (e.g. by lock) against any unauthorized reswitchingin.

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries)

Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents. Never use a water hose or a high-pressure jet to clean the cabinet.

9.1 Cleaning the outer casing

- Wipe the outer casing (3-1) with a cotton cloth moistened with lukewarm water.

F

9 Nettoyage

Avant chaque nettoyage, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! Cela n'est admissible, avec un interrupteur à distance (Fig. 2), que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas).

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures)

Il est interdit d'utiliser des produits à nettoyer corrosifs ou abrasifs pour le nettoyage. Ne jamais utiliser d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble.

9.1 Nettoyer l'extérieur

- Humecter un chiffon en coton d'eau tiède et nettoyer avec celui-ci l'extérieur (3-1) du meuble.

I

9 Pulizia

Prima della pulizia mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione! E' permesso eseguire i lavori di pulizia su un banco per prodotti refrigerati con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto). (Fig. 2)

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni)

Per la pulizia non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Per pulire il mobile, non usare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.

9.1 Pulizia del rivestimento superficiale

- Inumidire il panno di cotone con acqua tiepida e poi pulire il rivestimento superficiale (3-2) del mobile.

9 Reinigung

9.2 Glasschiebedeckel reinigen

- Baumwolltuch mit handelsüblichem, alkoholhaltigem Glasreiniger anfeuchten und damit die Glasschiebedeckel (Fig. 4) innen und außen säubern.

Ist eine Reinigung in dem Bereich, in dem die Glasschiebedeckel überlappen, erforderlich, bauen Sie einen der Glasschiebedeckel, wie in Fig. 4 gezeigt, aus. Nehmen Sie dann die Reinigung vor und setzen danach den Glasschiebedeckel wieder ein. Halten Sie sich dabei bitte an die vorgegebene, alphabetische Reihenfolge der Illustration.

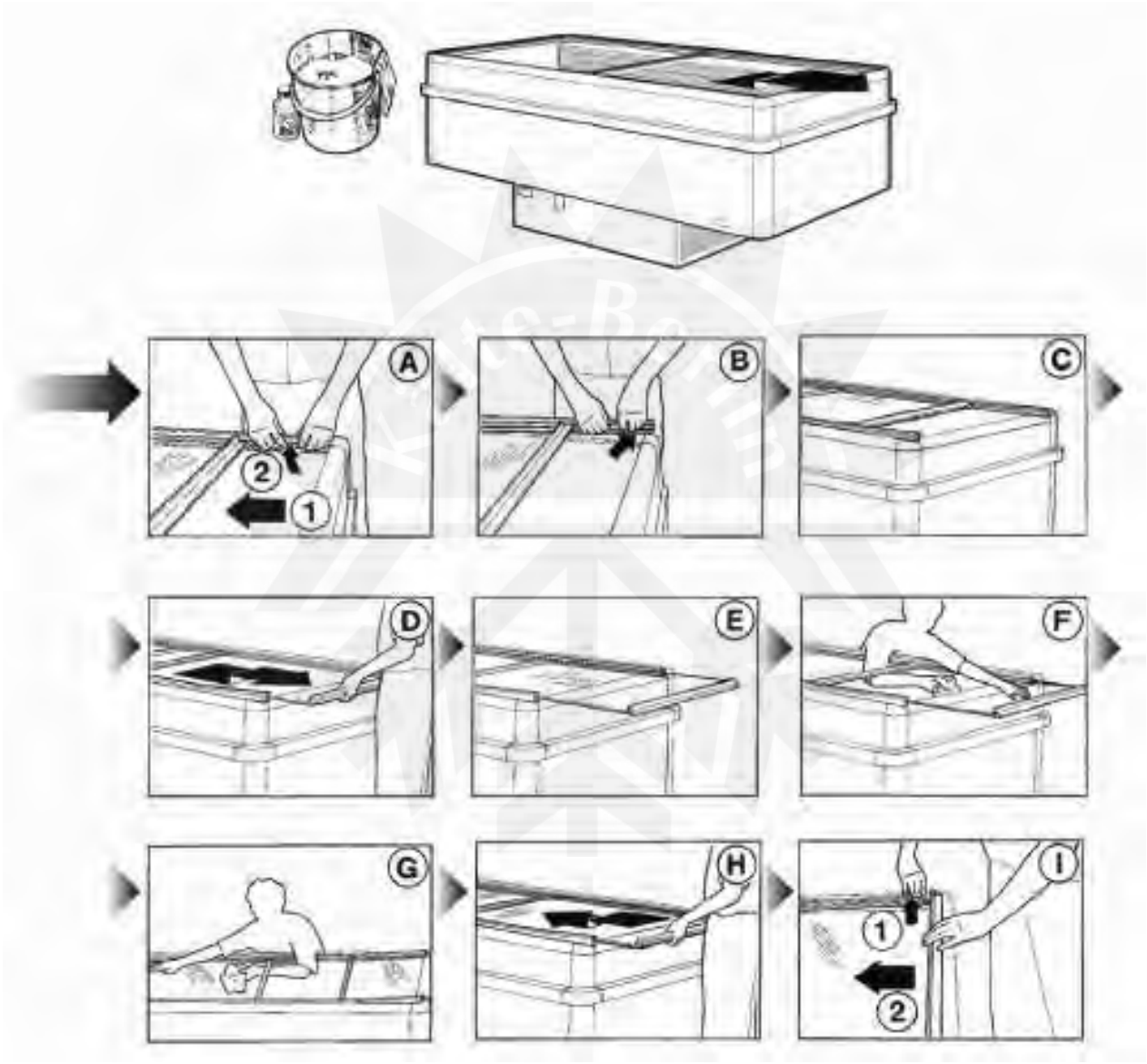


Fig. 4

GB

9 Cleaning

9.2 Cleaning the sliding glass covers

- Clean sliding glass covers (fig. 4) on the inside and the outside with a cotton cloth moistened with a commercialbrand alcohol-based glass cleaner.

If the overlapping area of the sliding glass covers has to be cleaned remove one of the covers as shown in fig. 4. Clean and replace the sliding glass cover. Proceed according to the alphabetic sequence shown in the illustration.

F

9 Nettoyage

9.2 Nettoyer les couvercles glace coulissants

- Humecter un chiffon en coton d'un produit à laver les vitres courant, alcoolisé et nettoyer avec celui-ci les couvercles glaces coulissants (fig. 4) à l'intérieur et à l'extérieur.

Si un nettoyage dans la zone où les couvercles glaces coulissants se chevauchent s'avère nécessaire, démonter l'un des couvercles, tel que représenté dans la fig. 4. Procédez au nettoyage et remettez ensuite le couvercle en place. A cette occasion, veuillez vous en tenir à l'ordre alphabétique donné dans l'illustration.

I

9 Pulizia

9.2 Pulizia dei coperchi scorrevoli in vetro

- Inumidire un panno di cotone con un detergente per vetri commerciale e alcolico e poi pulire i coperchi scorrevoli in vetro internamente ed sternamente (fig. 4).

Se è necessario pulire nella zona in cui i coperchi si sovrappongono, smontare un coperchio (vedi fig. 4). Eseguire la pulizia e poi rimontare il coperchio. Seguire l'ordine alfabetico prestabilito dall'illustrazione.

Fig 5

9 Reinigung

9.3 Innenfläche reinigen

Vor jeder Wartung ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu setzen! Dies ist zur Durchführung von Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.

- Ware aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern.

Vor der Reinigung sollten sich die Innenflächen auf ungefähre Umgebungstemperatur erwärmt haben.

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!)

- Zubehör aus dem Warenraum entfernen.
- Baumwolltuch mit lauwarmem Wasser und ein wenig Spülmittel anfeuchten und damit den Warenraum auswischen.
- Warenraum mit trockenem Baumwolltuch sorgfältig trockenwischen.

Nach der Reinigung darf keine Restfeuchtigkeit im Warenraum verbleiben.

Ca. 1…2 Stunden nach dem Inbetriebsetzen kann die Ware wieder in das Kühlmöbel eingelagert werden. Dabei Kap. 7 beachten.

GB

9 Cleaning

9.3 Cleaning the internal surfaces

Turn off power supply to the cabinet by disconnectting the power plug before tarting any maintenance on the cabinet When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized re-switching-in.

- Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storage place.

Do not start cleaning before the internal surfaces have risen to near room temperature.

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).

Take accessories out of the display compartment.

Moisten cotton cloth with lukewarm water and a little detergent.

Carefully dry all cleaned surfaces with a dry cotton cloth.

After cleaning, no humidity must remain in the display compartment.

The cabinet can be reloaded with refrigerated merchandise approx. 1...2 hours after putting into operation.
Observe the instructtions in section 7.

F

9 Nettoyage

9.2 Nettoyer l'intérieur

Avant chaque maintenance, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! Cela n'est admissible, avec un interrupteur à distance, que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réen-clenchement inopiné (p. ex. par un cadenas).

- Enlever les produits de l'enceinte qui leur est destinée et les stocker dans un autre lieu de stockage.

Avant le nettoyage, les surfaces intérieures doivent s'être échauffées à peu près à la température ambiante.

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).

- Enlever les accessoires de l'enceinte destinée aux produits.
- Humecter un chiffon en coton d'eau tiède et d'un peu de liquide à vaisselle.
- Sécher minutieusement toutes les surfaces nettoyées auparavant à l'aide d'un chiffon en coton sec.

Il ne doit pas subsister d'humidité résiduelle dans l'enceinte destinée aux produits après le nettoyage.

Les produits peuvent être de nouveau stockés dans le meuble env. 1 à 2 heures après la mise en service.
Observer le chap. 7.

I

9 Pulizia

9.2 Pulizia delle superfici interne

Prima della manutenzione mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione! E' permesso esseguire i lavori di manutenzione su un banco per prodotti refrigeati con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti invlontari (ad es. con un lucchetto).

- Togliere prodotti dalle superfici espositive e immagazzinarli in un altro luogo.

Prima di eseguire la puli-zia, le superfici interne dovreibero essere riscaldate ad una temperatura ambiente approssimativa.

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

- Rimuovere gli accessori dalle superfici espositive.
- Inumidire il panno di cotone con acqua tiepida e un po' di detersivo.
- Asciugare accuratamente tutte le superfici con un panno di cotone asciutto.

Dopo la pulizia non deve essere presente umidità residua nelle superfici spositive.

I prodotti possono essere immagazzinati circa 1...2 ore dopo la messa in funzione del mobile
Osservare il cap. 7.

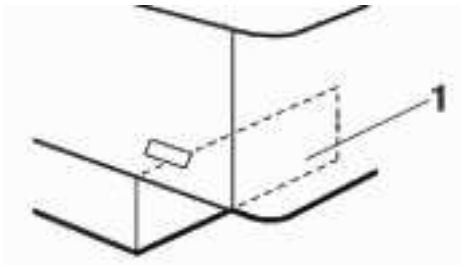


Fig. 1

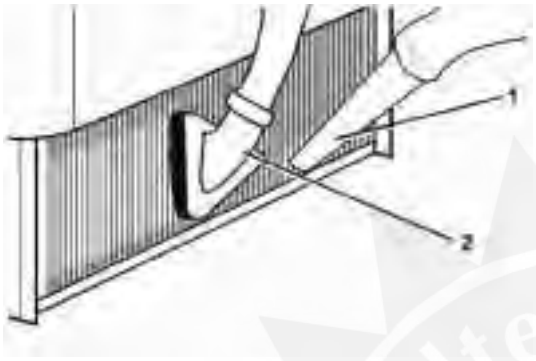


Fig. 2

10 Wartung

Vor jeder Wartung ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu setzen! Dies ist zur Durchführung von Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen. (Verletzungsgefahr)

10.1 Verflüssigerlamellen reinigen

Grundsätzlich ist das Kühlmöbel wartungsfrei.
Lediglich die Lamellen des Verflüssigers müssen ca. zwei- bis dreimal im Jahr gesäubert werden.

- Kühlmöbel außer Betrieb nehmen (siehe Kap. 11).
- Prüfen, ob eine Säuberung der Verflüssigerlamellen erforderlich ist.

Eine Reinigung ist nur dann notwendig, wenn eine beginnende, flächendeckende Verschmutzung durch Flusen, Staub etc. zwischen den Verflüssigerlamellen festgestellt wird.

- Verflüssigerlamellen mit einem Staubsauger und aufgesteckter Polsterbürste (2-2) bzw. Flachdüse (2-1) absaugen.
- Kühlmöbel in Betrieb setzen.

Wird der Verflüssiger nicht oder nicht regelmäßig gereinigt, kann dies zu höherem Energieverbrauch oder zu Funkionsausfall des Kühlmöbels führen.

GB

10 Maintenance

Turn off power supply to the cabinet by disconnecting the power plug before starting any maintenance on the cabinet When a remote control switch is provided, it must be protectted (e.g. by lock) against unauthorized reswitching-in.

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries)

10.1 Cleaning the condenser fins

The refrigerated cabinet normally requires no maintenance except for cleaning the condenser fins twice or three times a year.

- Disconnect the cabinet as described (see section 11).

Check whether the condenser fins require cleaning.

The condenser only needs cleaning when a layer of dust, fluff and the like begins to build up between the fins over the full width

- Clean the fins with a vacuum cleaner and brush attachment (2-2) or flat nozzle (2-1).

- Put the cabinet in operation.

Regular cleaning of the condenser is important to saving power and avoiding unnecessary servicing.

F

10 Maintenance

Avant chaque maintenance, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! Cela n'est admissible, avec un interrupteur à distance, que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas)

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures)

10.1 Nettoyer les ailettes du condenseur

En principe, le meuble ne nécessite pas d'entretien. Seules les ailettes du condenseur doivent être nettoyées env. deux à trois fois par an.

- Mettre le meuble hors service tel que décrit cidessus (voir chap.11).

- Vérifier si le nettoyage des ailettes du condenseur est nécessaire.

Un nettoyage n'est nécessaire que si l'on constate un encrassement naissant, recouvrant toute la surface, dû à des peluches, de la poussière, etc. entre les ailettes du condenseur.

- Aspirer les ailettes du condenseur à l'aide d'un aspi-rateur équipé d'une brosse pour capitonnages (2-2) ou d'un suceur plat (2-1).

- Mettre le meuble en service.

Si le condenseur n'est pas nettoyé ou pas nettoyé régulièrement, cela peut entraîner une consommation d'énergie plus élevée ou la panne du meuble.

I

10 Manutenzione

Prima della manutenzione mettere fuori funzione il murale refrigerato staccando la spina di alimentazione! E' permesso eseguire i lavori di manutenzione su un banco per prodotti refrigerati con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro recinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto).

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

10.1 Pulizia delle alette del condensatore

Il mobile refrigerato è esente da manutenzione. Solo le alette del condensatore devono essere pulite circa 2-3 volte all'anno.

- Mettere fuori funzione il mobile come descritto in precedenza (vedi cap. 11).

- Controllare se è necessario pulire le alette del condensatore.

La pulizia è necessaria solo se viene accertata una presenza di sporco incipiente su tutta la superficie dovuta a cimature di filo, polvere ecc. fra le alette del condensatore.

- Aspirare le alette del condensatore con un aspirapolvere e spazzola inserita (2-2) o ugello piatto (2-1).

- Mettere in funzione il mobile.

Se il condensatore non viene pulito ad intervalli regolari, il consumo di energia può aumentare o si possono verificare irregolarità di funzionamento del mobile refrigerato.

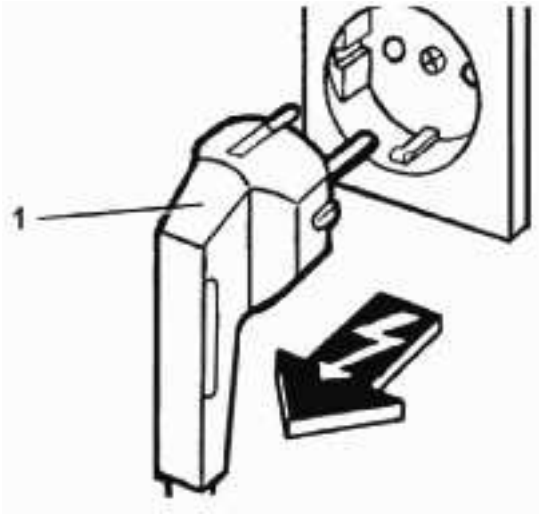


Fig.1

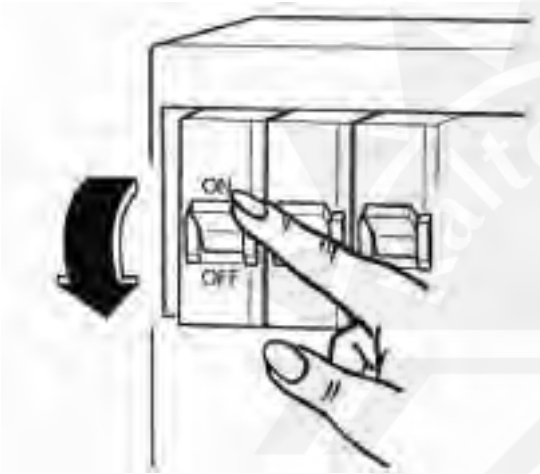


Fig 2

11 Außerbetriebnahme

- Ware aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern.
- Netzstecker (1-1) herausziehen bzw. Fernschalter (Fig. 2), falls vorhanden, ausschalten.

Wird das Kühlmöbel für längere Zeit außer Betrieb genommen, sind folgende Tätigkeiten zusätzlich durchzuführen:

- Kühlmöbel reinigen (siehe Kap. 9).
- Glasschiebedeckel öffnen, um die Bildung von Schwitzwasser und der damit verbundenen Geruchsentwicklung zu vermeiden.

Bei Einlagerung in einen Lagerraum zudem:

- Kühlmöbel mit einer Baumwolldecke abdecken.

Kühlmöbel nicht mit Plastikplanen abdecken, da dies Schwitzwasserbildung unter der Plane und somit Geruchsentwicklung bewirken kann.

GB

11 Shut down

- Remove the merchandise from he display compartment and transfer it to another storing place.
- Unplug power plug (1-1) or switch off remote control switch (fig. 2), if provided.

If the cabinet is to be shut down for any length of time, proceed as follows.

- Clean cabinet (see item 9).
- Open sliding glass covers to prevent the formation of condensation and corresponding odours.

When the cabinet is stored in a storage room:

- cover cabinet with a cotton sheet.

Do not use plastic tarpaulins as these may encourage formation of moisture and odours inside the cabinet.

F

11 Mise hors service

- Enlever les produits de l'enceinte qui leur est réservée et les stocker dans un autre lieu de stockage.
- Retirer la fiche de contact (1-1) ou déclencher l'interrupteur à distance (fig. 2) si disponible.

Si le meuble est mise hors service pour une période prolongée, les opérations suivantes doivent en outre être effectuées:

- Nettoyer le meuble (voir chap. 9).
- Ouvrir les couvercles glaces coulissants pour éviter la condensation et par conséquent la formation d'odeurs.

Opération supplémentaire en cas de stockage dans un entrepôt:

- Recouvrir le meuble d'un drap en coton.

Ne pas recouvrir le meuble d'une bâche en plastique car cela peut provoquer de la condensation sous la bâche et par conséquent la formation d'odeur.

I

11 Messa fuori servizio

- Togliere i prodotti dalla superficie espositiva e immagazzinarli in un altro luogo.
- Staccare la spina di alimentazione (1-1) o disinserire il teleruttore se presente (fig. 2).

Se il mobile refrigerato viene messo fuori servizio per un lungo periodo, eseguire anche le seguenti operazioni:

- Pulirlo (vedi cap. 9).
- Aprire i coperchi scorrevoli in vetro per evitare la formazione di acqua di condensa e il relativo sviluppo di odori.

In caso di immagazzinamento in un deposito:

- Coprire il murale refrigerato con una coperta di cotone.

Non coprire il murale refrigerato con teloni di plastica per evitare la formazione di condensa e quindi lo sviluppo di odori.

12 Abhilfe bei Störungen

Möglicherweise handelt es sich bei der Störung nur um eine Fehlbedienung oder einen kleinen Fehler, den Sie durch Ausführung der in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Abhilfemaßnahmen selbst beheben können. Führen Sie keine weiteren Arbeiten selbst aus, wenn nachstehende Informationen im konkreten Fall nicht weiterhelfen.

Reparaturen am Kühlregal dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für Sie, Ihr Personal und Ihre Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Kundendienst oder Vertragshändler.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfmaßnahme	siehe
Das Kühlmöbel arbeitet nicht (es sind keine Geräusche oder nur Lüftergeräusche zu hören).	Automatische Verdampferabtauung ist aktiv oder Thermostat hat abgeschaltet.	Nicht erforderlich, da sich die Kühlung automatisch wieder einschaltet	
	Netzstecker nicht eingesteckt oder Fernschalter (falls vorhanden) ausgeschaltet.	• Netzstecker richtig einstecken bzw. Fernschalter einschalten.	**Kap. 5**
	Sicherung hat ausgelöst, Netzstecker oder Steckdose defekt.	• Wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur oder an den Kundendienst.	
	Verflüssigerlamellen verschmutzt	• Verflüssigerlamellen reinigen • Wartung durchführen	**Kap. 10**
Das Kühlmöbel stoppt den Betrieb nach kurzer Einschaltdauer, die Sicherung löst aus.	Verflüssigerlamellen verschmutzt.	• Verflüssigerlamellen reinigen • Wartung durchführen	**Kap. 10**
Aufbewahrungstemperatur ist zu hoch.	Automatische Verdampferabtauung ist aktiv.	Nicht erforderlich, ein leichter, kurzfristiger Temperaturanstieg während der Abtauung ist betriebsbedingt.	
	Umgebungstemperatur zu hoch oder Thermostat ist falsch eingestellt.	• Extreme Umgebungsbedingungen vermeiden, Aufbewahrungstemperatur nachregeln	**Kap. 6**
	Lüftungsschlitze verstopft oder abgedeckt.	• Lüftungsschlitze freihalten.	
	Zuluftmangel wegen verstellten Zuluftbereiches	• Gegenstände im Zuluftbereich entfernen	
	Verflüssigerlamellen verschmutzt.	• Wartung durchführen	**Kap. 10**
Aufbewahrungstemperatur ist zu niedrig.	Fehleinstellung	• Aufbewahrungstemperatur in kleinen Schritten nachregeln	**Kap. 6**
Schwitzwasser auf den Glasschiebedeckeln (nur Practor G)	Während des automatischen Abtauvorganges kann es an den Glasscheibenflächen zur Schwitzwasserbildung kommen.	• Schwitzwasser trocknet kurzfristig wieder ab.	**Kap. 7**
	Extreme Umgebungsbedingungen (z. B. rel. Luftfeuchtigkeit > 60 %, extrem hohe Sommertemperaturen).	• Durch Querlüftung im Aufstellungsraum Umgebungsbedingungen verbessern.	

12 Troubleshooting

Any trouble occurring might be due to a minor problem that you can correct yourself following the instructions below. Do not try any further action if the pointers given cannot solve the problem!

Repairs on the cabinet must be made only by qualified specialists. Incompetent repair work can cause serious personal danger, contact your Service Organization for any repairs needed.

Trouble	Possible cause	Corrective measures	see
The cabinet does not work (no audible running noise or only fan noise audible).	Automatic evaporator defrosting active or thermostat switched off.	Not required, as cooling will switch on automatically again.	
	Power plug not connected or remote control switch (where provided) switched off.	• Insert power plug properly in or switch remote control switch on.	**Sect. 5**
	Fuse blown, power plug or socket defective.	• Contact your electrician or the Service Organization.	
	Condenser fins fouled.	• Perform maintenance.	**Sect. 10**
Cabinet Stopps running after short operation; fuse blows.	Condenser fins fouled.	• Perform maintenance.	**Sect. 10**
Storage temperature is too high.	Automatic evaporator defrosting active.	Not required, temporary minor temperature rise during defrosting is normal.	
	Ambient temperature too high or thermostat misadjusted.	• Avoid extreme operating environment, readjust storage temperature.	**Sect. 6**
	Ventilation slots blocked or covered.	• Keep ventilation slots free.	
	Lack of air intake due to obstruction of air intake grille.	• Remove any obstacles in the air intake area.	
	Condenser fins fouled.	• Perform maintenance.	**Sect. 10**
Storage temperature is too low.	Misadjustment	• Adjust storage temperature in small increments.	**Sect. 6**
Condensation on the sliding glass covers (only Practor G).	During the automatic defrosting process, condensation can form on the surfaces of the glass panes.	• Condensation dries off again in a short time.	**Sect. 7**
	Extreme ambient temperature (e.g. rel. air humidity > 60 %, very high summer temperatures).	• Improve operating environment by providing adequate cross ventilation.	

12 Remèdes en cas de pannes

Il ne s'agit probablement en cas de panne que d'une fausse manoeuvre ou d'un petit défaut qui peut être éliminé en exécutant les remèdes mentionnés dans le tableau suivant. N'effectuez pas d'autres travaux vous-même si les informations ci-dessous ne sont d'aucun secours dans le cas concret.

Les réparations du meuble ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non convenables peuvent entraîner de sérieux dangers pour vous-même, votre personnel et vos clients. En cas de réparation, veuillez vous adresser à votre service après vente ou à votre concessionnaire.

Panne	Cause probable	Dépannage	voir
Le meuble ne fonctionne pas (on n'entend pas de bruits ou uniquement les bruits de ventilateur)	Le dégivrage automatique de l'évaporateur est actif ou le thermostat s'est déconnecté.	Non nécessaire car le refroidissement se réenclenche automatiquement.	
	Fiche de contact non enfichée ou interrupteur à distance (si disponible) déclenché.	• Enfoncer correctement la fiche de contact ou enclencher l'interrupteur à distance.	**Chap. 5**
	Le fusible a disjoncté, fiche de contact ou prise de courant défectueuse.	• Adressez-vous à votre électricien ou au service après vente.	
	Ailettes du condenseur encrassées.	• Effectuer la maintenance.	**Chap. 10.**
Le meuble à basse température arrête de fonctionner après une brève durée de mise en circuit; le fusible se déclenche.	Ailettes du condenseur encrassées.	• Effectuer la maintenance.	**Chap. 10.**
La température de conservation est trop élevée.	Le dégivrage automatique de l'évaporateur est actif.	Non nécessaire, une légère, brève augmentation de température pendant le dégivrage est due au fonctionnement.	
	Température ambiante trop élevée ou thermostat mal réglé.	• Eviter les températures ambiantes extrêmes, parfaire le réglage de la température de conservation.	**Chap. 6**
	Ouïes d'aération bouchées ou recouvertes.	• Maintenir les ouïes d'aération dégagées.	
	Manque d'arrivée d'air à cause de la zone d'arrivée d'air obstruée.	• Oter les objets placés dans la zone d'arrivée d'air.	
	Ailettes du condenseur encrassées.	• Effectuer la maintenance.	**Chap. 10.**
La température de conservation est trop basse.	Réglage faux	• Parfaire le réglage de la température de conservation par petitesétapes.	**Chap. 6**
Eau de condensation sur les couvercles glaces coulissants (uniquement Practor G).	Il peut se former de la condensation sur les surfaces vitrées pendant le processus automatique de dégivrage.	• L'eau de condensation sèche rapidement.	**Chap. 7**
	Conditions d'ambiance extrêmes (p. ex. humidité relative de l'air > 60 %, températures estivales extrêmement élevées).	• Améliorer les conditions d'ambiance par ventilation transversale dans le local d'implantation.	

12 In caso di guasti

Quando si verifica un guasto, molto spesso si tratta solo di impiego errato o di una piccola anomalia, che si può eliminare rapidamente adottando le misure elencate nella tabella in basso. Non eseguire altre operazioni se le informazioni qui riportate non contribuiscono a riparare il guasto.

Riparazioni sul murale refrigerato possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non appropriate possono comportare notevoli pericoli per l'utente, il personale e i clienti. Rivolgersi al servizio clienti o al concessionario in caso di anomalie.

Anomalia	Causa possibile	Eliminazione	Vedi
Il mobile refrigerato non funziona (non si sentono rumori o si percepisce solo il ronzìo del ventilatore).	Lo sbrinamento automatico dell'evaporatore è attivo o il termostato si è disinserito.	Operazione non necessaria perché la refrigerazione si riattiva automaticamente.	
	Spina di alimentazione non inserita o teleruttore disattivato (se presente).	• Inserire la spina di alimentazione correttamente attivare il teleruttore.	**Cap. 5**
	Il fusibile è scattato, spina di alimentazione o presa di corrente difettosi.	• Rivolgersi ad un elettricista o al servizio assistenza.	
	Alette del condensatore sporche.	• Eseguire la manutenzione.	**Cap. 10**
L'isola arresta l'esercizio dopo una breve durata dell'inserimento; il fusibile si disinnesta.	Alette del condensatore sporche.	• Eseguire la manutenzione.	**Cap. 10**
La temperatura di conserva è troppo elevata.	Lo sbrinamento automatico dell'evaporatore è attivo.	Operazione non necessaria. Un leggero e rapido aumento di temperatura durante lo sbrinamento è dovuto all'esercizio.	
	Temperatura ambiente troppo elevata o termostato regolato erratamente.	• Evitare condizioni ambientali estreme. Regolare la temperatura di conservazione.	**Cap. 6**
	Feritoie di aerazione ostruite o coperte.	• Tenere libere le feritoie di aerazione.	
	Mancanza di alimentazione dell'aria all'unità motocondensante del mobile, dovuta al posizionamento di cartoni etc. davanti al mobile.	• Rimuovere gli oggetti dall'area di alimentazione.	
	Alette del condensatore sporche.	• Eseguire la manutenzione.	**Cap. 10**
La temperatura di conservazione è troppo bassa.	Regolazione errata.	• Regolare la temperatura di conservazione per gradi.	**Cap. 6**
Acqua di condensa sui coperchi scorrevoli in vetro (solo Practor G).	Durante il processo di sbrinamento automatico può formarsi acqua di condensa sulle superfici dei vetri.	• L'acqua di condensa si asciuga rapidamente.	**Cap. 7**
	Condizioni ambientali estreme (ad es. umidità relativa dell'aria > 60 %, temperature estive estremamente elevate).	• Migliorare le condizioni ambientali mediante ventilazione trasversale nel luogo di posizionamento.	

Fig. 1

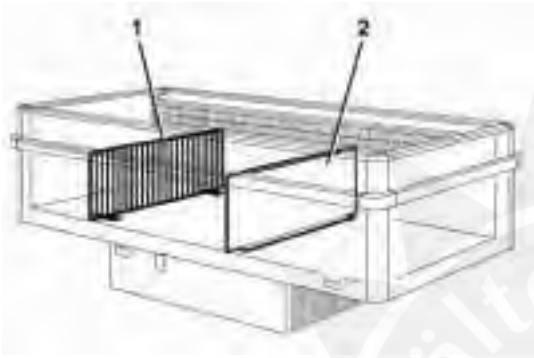


Fig. 2

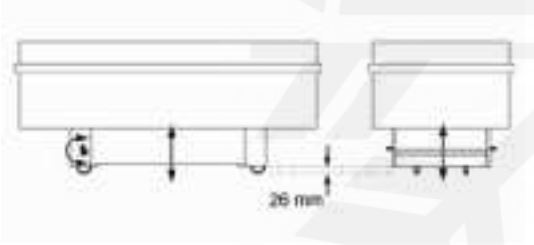


Fig. 3

13 Zubehör/Ersatzteile

Fig. 1
Nachtbabdeckung, 2-tlg.

Practor 1585	Teile-Nr.: 804313
Practor 2085	Teile-Nr.: 804314

Fig. 2

Trenngitter, quer (2-1)	Teile-Nr.: 443466-0117
Trennwand, quer (2-1)	Teile-Nr.: 464642

Fig. 3
Fahrzubehör, bauseitige Montage
Teile-Nr.: 489171

Die Montage des Fahrzubehörs sollte vom Kundendienst durchgeführt werden.

Fahrzubehör, werkseitig montiert
Teile-Nr.: 814022

Weiteres Zubehör wie z.B. beleuchtete Displayaufsätze auf Anfrage.

GB

13 Accessories/replacement parts

Fig. 1
Night cover, 2-part
Practor 1585 Part no. 804313

Practor 2085 Part no. 804314

Fig. 2
Wire divider, transverse (2-1)

Part no. 443466-0117

Partition wall, transverse (2-2)

Part no. 464642

Fig. 3
Castor base for mounting by client

Part no. 489171

Assembly of the castor base should be carried out by the Service Organization.

Castor base, factory-mounted

Part no.: 814022

Further accessories such as illuminated display superstructures on request.

F

13 Accessoires/piéces de rechange

Fig. 1
Couvercle de nuit, en 2 parties
Practor 1585 No. de pièce 804313

Practor 2085 No. de pièce 804314

Fig. 2
Grille de séparation, transversale (2-1)
No. de pièce: 443466-0117

Paroi de séparation, transversale (2-2)

No. de pièce: 464642

Fig. 3
Roulettes pour montage incombant au commettant

No. de pièce: 489171

Le montage des roulettes doit être effectué par le service après vente.

Roulettes montés à l'usine

No. de pièce: 814022

Autres accessoires, comme p. ex. superstructures à pannonceaux éclairées, sur demande.

I

13 Accessori/parti di ricambio

Fig. 1
Copertura notte in 2 pz.
Practor 1585 Cod. prod. 804313

Practor 2085 Cod. prod. 804314

Fig. 2
Griglia divisoria, trasversale (2-1)

Cod. prod. 443466-0117

Parete divisoria, trasversale (2-2)

Cod. prod.: 464642

Fig. 3
Kit ruote, montato dal cliente

Cod. prod. 489171

Il montaggio del kit ruote dovrebbe essere eseguito dal servizio assistenza.

Kit ruote, montato in fabbrica

Cod. prod.: 814022

Altri accessori a richiesta, ad es. sovrastrutture a display illuminate.

D

14 Umweltschutz und Entsorgungshinwiese

Kühl- und Tiefkühlmöbel erfüllen die Kriterien einer umwelt- und entsorgungsfreundlichen Produktgestaltung. So wird zum Beispiel seit dem Jahr 1995 die Schäumtechnologie mit dem umweltfreundlichen Cyclopentan in allen Produktionswerken durchgeführt. Dieses Treibmittel besitzt kein Ozonabbaupotential und kein Treibhauspotential.
Das im hermetisch dichten Kältekreislauf eingesetzte umweltschonende Kältemittel (R 404 A) ist chlorfrei und besitzt kein Ozonabbaupotential.

Das Gerät ist gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Aus Umweltschutzgründen und damit die hochwertigen Materialien wiederverwertet werden können, müssen gewerblich genutzte Kühl- und Tiefkühlmöbel generell fachgerecht entsorgt und recycelt werden.

Beachten Sie deshalb bitte folgende Entsorgungsvorschriften:

- Das Kühlregal darf nicht mit dem Haus- oder Sperrmüll entsorgt werden.
- Der Kältekreislauf darf nicht beschädigt werden.
- An ausgedienten Altgeräten den Netzstecker ziehen und dann die Netzleitung durchtrennen, um das Gerät unbrauchbar zu machen.

Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze erteilen Ihre örtliche Stadtreinigung, Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihr Kundendienst.

Kinder können Gefahren, die im Umgang mit gewerblich genutzten Kühlregalen liegen, oft nicht erkennen.
Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem ausgedienten Gerät spielen.

15 Bestimmungen, Normen, Richtlinien

Das steckerfertige Kühlregal ist für die gewerbliche Nutzung im Lebensmittelhandel bestimmt und wurde unter Beachtung der für diese Geräte geltenden Normen hergestellt.

Bei der Entwicklung wurden insbesondere die Bestimmungen des Gerätesicherheitsgesetzes (GSG), des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) und die Vorgaben der europäischen EN-Norm für Verkaufskühlmöbel beachtet.

Der Kältekreislauf wurde auf Dichtheit geprüft.

Dieses Gerät entspricht der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der EG-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

GB

14 Environment protection and disposal notes

The refrigerated cabinets are designed to high standards of environmental protection and recycling convenience. Cyclopentane, an environmentally friendly foaming agent, has been in use at all our production facilities since 1995. Cyclopentane is distinguished by zero ozone depletion potential (ODP) and zero global warming potential (GWP).
The refrigerant used and contained within an hermetically tight circuit is environmentally friendly R 404 A, which does not contain chlorine and has zero ODP.

The device must be disposed of in accordance with applicable regulations

In the interest of preventing environmental nuisance and promoting re-use of the high-quality materials employed, used commercial refrigeration equipment must be collected for expert disposal and recycling.

Therefore, observe the following disposal regulations:

- The cabinet must not be discarded with regular municipal waste.
- The refrigeration circuit must not be damaged.
- Before discarding the cabinet for disposal, make it unserviceable by disconnecting the power plug and cutting off the power cable.

Consult your local authorities or authorized dealer for details of collection and disposal facilities.

Children are often unable to recognize the dangers associated with commercial refrigeration equipment.
Proper supervision must be maintained and children must be prevented from playing with discarded refrigerated cabinets.

15 Regulations, standards, codes

The plug-in refrigerated multideck cabinet is intended for commercial use in the food trade and has been designed and manufactured in accordance with the standards governing such use.

In particular, it has been designed and manufactured in compliance with the provisions required under the German Equipment Safety Law (GSG), the VDE Electrical Codes and the provisions of the European EN standard for refrigerated display cabinets.

The refrigeration circuit has been subjected to leak test.

This appliance complies with EC Directive on Machinery 98/37/EC, the EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC, and the EC Directive on Low Voltage 73/23/EEC.

F

14 Protection de l'environnement et instructions d'élimination

Les meubles froids et à basse température répondent aux critères d'une création de produit écophile et facile à éliminer. Ainsi depuis 1995, par exemple, la technologie de moussage avec le cyclopentane écophile est appliquée dans tous les ateliers de production. Ce produit moussant ne possède ni potentiel d'ozonolyse ni potentiel de serre. Le fluide frigorigène (R 404 A) respectant l'environnement, utilisé dans le circuit frigorifique hermétique est exempt de chlore et ne possède pas de potentiel d'ozonolyse.

L'appareil doit être éliminé conformément aux prescriptions en vigueur.

Pour des raisons de protection de l'environnement et pour que les matériaux de haute qualité puissent être réutilisés, les meubles froids et à basse température utilisés dans le commerce doivent généralement être éliminés et recyclés de manière appropriée.

C'est pourquoi nous vous prions d'observer les prescriptions d'élimination suivantes:

- La vitrine multiponts ne doit pas être éliminée avec les ordures ménagères ou les déchets encombrants.
- Le circuit frigorifique ne doit pas être endommagé.
- Retirer la fiche de contact des vieux appareils usagés et couper ensuite le câble d'alimentation pour rendre l'appareil inutilisable.

Votre service municipal de nettoiement, votre administration communale locale ou votre service après vente vous fournirons des renseignements quant aux dates d'enlèvement ou aux dépôts collectifs.

Souvent, les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers inhérents au maniement de vitrines multiponts utilisées dans le commerce. C'est pourquoi vous devez assurer la surveillance nécessaire et ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil usagé.

15 Prescriptions, normes, directives

La vitrine multiponts à groupe logé est destinée à l'usage commercial dans le commerce d'alimentation et a été fabriquée en observant les normes valables pour ces appareils.

En particulier, les prescriptions de la loi en matière de sécurité des appareils (GSG), de l'Association des Electrotechniciens Allemands (VDE), et les spécifications de la norme EN européenne pour les meubles de vente réfrigérés ont été observées lors de la mise au point.

L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée.

Cet appareil est conforme à la directive CE relative aux machines 98/37/CE, à la directive CE pour la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE et à la directive CE relative aux basses tensions 73/23/ CEE.

I

14 Protezione dell'ambiente e prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti

I banchi per prodotti refrigerati e per surgelati soddisfano i criteri atti a realizzare il prodotto in modo ecologico e facilmente smaltibile. Ad esempio dal 1995 la tecnologia dei materiali espansi viene eseguita unitamente all'ecologico cyclopentano in tutti gli stabilimenti di produzione. Questo propellente non dispone di potenziale di esaurimento dell'ozono e di riscaldamento globale. Il naturale refrigerante (R 404 A) impiegato nel ciclo di refrigerazione a tenuta ermetica è privo di cloro e non presenta alcun potenziale di esaurimento dell'ozono.

Smaltire l'apparecchiatura osservando le disposizioni in vigore.

Per motivi inerenti la protezione dell'ambiente e quindi la possibilità di riutilizzare materiali di alta qualità, i banchi per prodotti refrigerati e per surgelati impiegati nel settore commerciale devono essere smaltiti e riciclati in modo appropriato.

Perciò osservare le seguenti prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti:

- Non smaltire il murale refrigerato assieme ai rifiuti domestici o ai rifiuti ingombranti.
- Non danneggiare il circuito di refrigerazione
- Staccare la spina di alimentazione dalle apparecchiature fuori uso e poi tagliare il cavo di alimentazione in modo da renderle inutilizzabili.

Informazioni relative alle scadenze di presa a domicilio o ai punti di raccolta vengono fornite dalla nettezza urbana locale, dall'amministrazione comunale o dal servizio assistenza.

Spesso i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono derivare nel rapporto con i murali refrigerati impiegati nel settore commerciale. Perciò garantire la sorveglianza necessaria e non permettere ai bambini di giocare con apparecchiature fuori uso.

15 Disposizioni, norme, direttive

Il murale refrigerato con gruppo incorporato è destinato all'uso commerciale nel settore dei generi alimentari ed è stato realizzato osservando le norme valide per queste apparecchiature.

Durante lo sviluppo del murale refrigerato sono state osservate soprattutto le disposizioni della legge sulla sicurezza delle apparecchiature (GSG), dell'associazione elettrotecnica tedesca (VDE) nonché le impostazioni della norma EN relativa ai banchi refrigerati per vendita di prodotti refrigerati.

E' stata controllata la tenuta del ciclo di refrigerazione.

Questa apparecchiatura soddisfa la direttiva sulle macchine CE 98/37/CE, la direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e la direttiva sulla bassa tensione CE 73/23/CEE.

D

16 Technische Daten*

Typ	Practor 1585	Practor 1585 G	Practor 2085	Practor 2085 G
Länge inkl. Stoßleiste	1480 mm	1480 mm	2030 mm	
Tiefe inkl. Stoßleiste	980 mm	980 mm	980 mm	980 mm
Höhe	870 mm	870 mm	870 mm	870 mm
Stapelhöhe	315 mm	315 mm	315 mm	315 mm
Nutzvolumen, gesamt	330 l	330 l	330 l	330 l
Nennspannung **Nennfrequenz**	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz
ElektrischeAbsicherung **	13 (16) A, träge	13 (16) A, träge	13 (16) A, träge	13 (16) A, träge
Aufbewahrungstemperatur	-18…-23℃	-18… -23℃	-18… -23℃	-18… -23℃
Nettogewicht	137 kg	158 kg	176 kg	193 kg
Maximale Belastung	295 kg	295 kg	415 kg	415 kg

*Weitere Daten entnehmen Sie bitte dem Typschild.

**Beachten Sie bezüglich der Ausführung der Schutzmaßnahmen die Vorschriften Ihres Energieversorgungsunternehmens.

GB

16 Specifications*

Type	Practor 1585	Practor 1585 G	Practor 2085	Practor 2085 G
Length incl. bumper	1480 mm	1480 mm	2030 mm	
Width incl. bumper	980 mm	980 mm	980 mm	980 mm
Height	870 mm	870 mm	870 mm	870 mm
Loading height	315 mm	315 mm	315 mm	315 mm
Total useful capacity	330 l	330 l	330 l	330 l
Nom. Voltage **Nom. frequency**	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz
Electrical fusing **	13 (16) A, slow	13 (16) A, slow	13 (16) A, slow	13 (16) A, slow
Storage temperature	-18…-23℃	-18… -23℃	-18… -23℃	-18… -23℃
Net weight	137 kg	158 kg	176 kg	193 kg
Max. load	295 kg	295 kg	415 kg	415 kg

* For more details see type plate.

** With regard to the implementation of the protective measures, please observe the directives of your utility company.

F

16 Caractéristiques techniques*

Type	Practor 1585	Practor 1585 G	Practor 2085	Practor 2085 G
Longueur (parechocs incl.)	1480 mm	1480 mm	2030 mm	2030 mm
Profondeur (parechocs incl.)	980 mm	980 mm	980 mm	980 mm
Hauteur	870 mm	870 mm	870 mm	870 mm
Hauteur de chargement	315 mm	315 mm	315 mm	315 mm
Volume utile total	330 l	330 l	330 l	330 l
Tension nominale fréquencenominale	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz
Protection électrique **	13 (16) A, à action retardée	13 (16) A, á action retardée	13 (16) A, á action retardée	13 (16) A, á action retardée
Température de conservation	-18…-23℃	-18… -23℃	-18… -23℃	-18… -23℃
Poids net	137 kg	158 kg	176 kg	193 kg
Max. charge	295 kg	295 kg	415 kg	415 kg

* Vous trouverez d'autres caractéristiques sur la plaque signalétique.

**Observez les prescriptions de votre entreprise d'électricité en ce qui concerne l'exécution des mesures de protection.

I

16 Carctteristiche tecniche*

Modello	Practor 1585	Practor 1585 G	Practor 2085	Practor 2085 G
Lunghezza con batticarello	1480 mm	1480 mm	2030 mm	2030 mm
Profondità con batticarello)	980 mm	980 mm	980 mm	980 mm
Altezza	870 mm	870 mm	870 mm	870 mm
Altezza di carcio	315 mm	315 mm	315 mm	315 mm
Litraggio totale	330 l	330 l	330 l	330 l
Tensione nominale Frequenza nominale	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz	1/N/PE/AC 230 V / 50 Hz
Protezione elettrica**	13 (16) A, ritardatao	13 (16) A, ritardato	13 (16) A, ritardato	13 (16) A, ritardato
Temperatura di conservazione	-18…-23℃	-18… -23℃	-18… -23℃	-18… -23℃
Peso netto	137 kg	158 kg	176 kg	193 kg
Mas. carico	295 kg	295 kg	415 kg	415 kg

* Ulteriori dati sono riportati sulla targhetta di identificazione.

** Per eseguire le misure di protezione, osservare le prescrizioni della società elettrica locale.

Carrier Service worldwide

Argentina
Carrier S.A
238 Av. Libertador,
B1638BEO
Buenos Aires
Phone: +54 (11) 4837 5130
E-Mail:
Ezequiel.Perez.Lippi@Carrier.utc.com

Australia
Frigrite Refrigeration Pty Ltd
27, Grange Road
Cheltenham VIC 3192
Australia
Phone: +613-9586 3200
Fax: +613-9584 5624
Email: carriersales@frigrite.com.au

Austria
Carrier Kältetechnik Austria Ges.m.b.H.
Altwirthgasse 6 -10
Postfach 30
A – 1232 Wien-Inzersdorf
Austria
Phone: +43 (0)1 661 04-0
Fax: +43 (0)1 661 04-399
E-Mail: office@carrier-kt.at

Belgium
Carrier Refrigeration Belgium NV
Duboisstraat 65
B-2060 Antwerpen
Belgium
Phone: 0032 / 3 / 2 31 50 93
Fax: 0032 / 3 / 2 25 19 25
E-Mail: Sarca@skynet.be

Brasil
Seral do Brasil S.A.
Sáo Paulo Sales Office
Ferreira de Araújo street, 221, Cj. 33
05428-000
Pinheiros
Brasil
Phone: +55 19 3886 9660
E-Mail:
kaiuwe.hirschfelder@carrier.utc.com

Bulgaria
Frizatech Ltd.
41, Nedelcho Bonchev Str.
1528 Sofia
Phone: + 359 -7-001 80 99
Fax: + 359 -2- 960 98 96
E-Mail: service@frizatech.bg

Chile
Seral do Brasil
Vicuña Mackenna 3318
Macul – Santiago
Chile
Phone: +562 377 81 42
Fax: +562 518 67 09
E-Mail: rene.meza@carrier.utc.com

CIS
Linde Office Moscow
Dobrolubowa Street 3/5
127254 Moscow
Phone: 007095 / 21 93 370
Satphone and Fax:
007503 / 23 22 427
Fax: 007095 / 21 93 751

W T Z Frigoservice AG
Dobrolubowa Street 3
127254 Moscow
Phone: 007095 / 21 87 397
007095 / 21 99 325
Fax: 007095 / 21 87 397

Colombia
Frioangeles Limitada
Carrera 55, # 42--34
Santafé de Bogotá
Colombia - South America
Phone: 0057 / 1 / 31 52 77 1
Mobile Phone: 0057 / 3 / 33 72 57 1
Fax: 0057 / 1 / 31 52 76 3

Croatia
Carrier Kältetechnik Austria GesmbH
Glavna podruznica Zagreb
Zitnjak bb
HR-10000 Zagreb
Phone: + 385/1/ 2484 000
Fax: +385/1/2484 010
E-Mail: danijela.juric@carrier.utc.com

Cyprus
Pegasos Refrigerators Ind., Ltd.
8, Pagration Str .
P.O. Box 46 86
Nicosia - Cyprus
Phone: 003572 / 42 60 93-4
Fax: 003572 / 49 99 88
Phone: 003572 / 49 78 39
Mobile Phone: 00357 / 9 64 10 99

Czech Republic
Carrier chladicí technika CZ s.r.o.
Ve Zlibku 2402
19300 Horni Pocernice
CZ - Praha 9
Czech Republic
Phone: +420 281 095 111
Fax: +420 281 095 490
E-Mail: info@carrier-ref.cz

Carrier Refrigeration Operation Czech Republic s.r.o.
Lidická 323
CZ - 266 39 Beroun
Czech Republic
Phone: +420 311 650 111
Fax: +420 311 650 290

Carrier Refrigeration Operation Czech Republic s.r.o.
zavod Myto
Plzenska 601
CZ - 338 05 Mýto u Rokycan
Czech Republic

Denmark
Carrier Refrigeration Denmark A/S
Guldagervej 6 B
DK - 8350 Hundslund
Dänemark
Phone: 0045 / 86 / 55 02 55
Fax: 0045 / 86 / 55 03 33

Dubai
Dubai office
P.O. Box 10760
Dubai - United Arab Emirates
Phone: +971 4 222 5216
Fax: +971 4 222 1294
E-Mail: lindektd@eim.ae

Finland
Suomen Kalustetukku OY
Sällintie 2
FIN - 04500 Kellokoski
Phone: 00358 / 92 79 00 20
Fax: 00358 / 92 79 00 230

France
Linde Froid et Climatisation
19/21 rue dArsonval
F - 69680 Chassieu
Phone: 0033 / 4 - 72 - 47 67 67
Fax: 0033 / 4 - 78 - 90 15 13

Linde Froid et Climatisation
Résidence Olivier de Serres
22, bd du Pêcher
F - 26200 Montélimar
Phone: 0033 / 75 - 51 26 41
Fax: 0033 / 75 - 51 27 62

Linde Froid et Climatisation
165 avenue André Malraux
F - 54600 Villers le Nancy
Phone: 0033 / 3 - 83 - 27 74 34
Fax: 0033 / 3 - 83 - 27 74 32

Germany
Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH
Sürther Hauptstraße 173
D - 50999 Cologne (Köln)
Germany
Phone: +49 (0)2236 601 01
Fax: +49 (0)2236 601 154
E-Mail: info@carrier-KT.de

Celsior GmbH
Baukauer Straße 90
D - 44653 Herne
Germany
Phone: +49 (0)01 80 3 22 66 22
Fax: +49 (0)01 80 5 80 41 41

Great Britain
Linde Refrigeration Ltd.
7 Nuffield Way
Abingdon
GB - Oxon OX14 1RJ
Phone: 0044 / 1235 - 46 22 00
Fax: 0044 / 1235 - 55 57 62
0044 / 1235 - 55 57 63

Linde Refrigeration Ltd.

Unit 12
Bluebell Industrial Estate
Bluebell
Eire - Dublin 12
Phone: 0035 / 31 - 4 56 42 99
Fax: 0035 / 31 - 4 56 40 75

Linde Refrigeration Ltd.
Unit 7
Loughside Industrial Park
Dargan Crescent
Belfast
BT3 9JP
Northern Ireland
Phone: 0044 / 1232 - 77 35 51
Fax: 0044 / 1232 - 77 17 18

Linde Refrigeration Ltd.
28 T ryst Park
Edinburgh
EH10 7HD / Scotland
Phone: 0044 / 131 -- 44 55 755
Fax: 0044 / 131 -- 44 55 755

Radford Retail Systems Ltd.
7 Nuffield Way
Abingdon
GB - Oxon OX14 1RJ
Phone: 0044 / 1235 - 46 22 09
Fax: 0044 / 1235 - 46 22 21

Radford Retail Systems Ltd.
Chew Lane
Chew Stoke
Bristol
GB - BS40 8UE
Phone: 0044 / 1275 - 33 40 10
Fax: 0044 / 1275 - 33 26 96

Radford Retail Systems Ltd.
RMS House
Kennet Side
Bone Lane
Newbury
Berkshire
GB - RG14 5PX
Phone: 0044 / 1635 - 433 25
Fax: 0044 / 1635 - 327 97

Westward Refrigeration &Air
St. Oswald s Road
Gloucester
GB - GL1 2TE
Phone: 0044 / 1452 - 50 86 18
Fax: 0044 / 1452 - 41 24 68

Radford Retail Systems Ltd.
Sherbourne Drive
Tilbrook
Milton Keynes
Bucks
GB - MK7 8BA
Phone: 0044 / 1908 - 36 58 35
Fax: 0044 / 1908 - 36 58 37

Radford Retail Systems Ltd.
Hobson Industrial Estate
Burnopfield
Newcastle upon T yne
GB - NE16 6EA
Phone: 0044 / 1207 - 27 06 11
Fax: 0044 / 1207 - 27 21 75

Greece
Carrier Frigel Apostolou S.A.
48 A, Kifissou Avenue,
104 42 Athens
Greece
Phone: 0030 210 5763950
Fax: 0030 210 5763387

Hongkong
Linde Refrigeration Systems Ltd.
Unit B, 19/F
Guangdong Investment T ower
148 Connaught Road Central
Hongkong
Phone: 00852 / 28 38 08 98
Fax: 00852 / 28 38 21 93

Hungary
Carrier Hűtéstechnika Forgalmazó Magyarország / Carrier Refrigeration Distribution Hungary Kft
Kunigunda útja 39
H - 1037 Budapest
Hungary
Phone: +36 (1) 437 05 10
Fax: +36 (1) 437 05 30

Carrier CR Hungary Kft/Ltd
(Carrier Hungary Ref. Trading & Manufacturing Ltd)
Jászberényi út 2
H - 5123 Jászárokszállás
Hungary
Phone: +36 57 531 111
Fax: +36 57 430 344
E-Mail:
info.hungary@carrier.utc.com

Italy
Carrier Refrigeration Operation Italy SpA
(Criosbanc SpA)
Via Montegrotto, 125
I – 35038 Torreglia (Padova)
Italy
Phone: +39 049 999 8666
Fax: +39 049 999 8777
E-Mail: info@carrier-ref.it

Carrier Refrigeration Distribution Italy SpA
(Linde KT Italiana SpA)
Via Aldo Moro 9
I - Buccinasco 20090 Milano
Italy
Phone +39 / 02 / 488 675 1
Fax +39 / 02 / 488 675 68

Kuwait
Linde Office Kuwait
Villa No. 8
Block 12, Building 10
Jabriya
Kuwait
Phone: 00965 / 53 35 796
Fax: 00965 / 53 35 798

Luxemburg
Carrier Refrigeration Belgium SA,
Succursale de Luxembourg
4 rue des Joncs
L - 1818 Howald
Phone: +352 49 40 91-1
Fax: +352 49 41 04

Malaysia
Carrier Refrigeration Malaysia
Lot 877, Jalan Subang 9,
Taman Perindustrian Subang,
47610 Subang Jaya,
Selangor, Malaysia
Phone: 603-8024-7788
Fax: 603-8024-2211
E-mail:
yoonfoo.liaw@carrier.utc.com

Malta
C & H Bartoli Ltd.
232, The Strand Gzira
GZR 03Malta
Phone: 00356 / 331 000 oder 331 381
Fax: 00356 / 333 171

Mexico
Carrier Mexico
Alejandro Sanchez
Phone: +52 55 9126 03-00
Fax: +52 55 9126 0380

Netherlands
Carrier Bedrijfskoeling Nederland B.V.
Beesdseweg 7
NL – 4104 AW Culemborg
Niederlande
Phone: +31 (0) 345 544 444
Fax: +31 (0) 345 544 440
E-Mail:
receptie.culemborg@carrier.utc.com-----

Norway
Carrier Refrigeration Norway AS
Strømsveien 200
N - 0668 Oslo
Norway
Phone: +47 23 37 58 54
Fax: +47 23 37 58 41
E-Mail: salg.oslo@carrier.utc.com

Philippines
Concepcion Carrier Compound
Km 20 East Service Road
Brgy. Buli, Alabang,
Muntinlupa City
Phone: 02-775-0630
Fax: 02-775-0456

Poland
Carrier Chłodnictwo Polska Sp z o.o
ul. Kulczynskiego 14
PL - 02-777 Warszawa
Poland
Phone: +48 22 54 40 100
Fax: +48 22 54 40 101
E-Mail: piotr.antoniuk@carrier.utc.com

Portugal
Santos e Soares Ind.

e Com. de Ref. Ltd.
Apartado 10 19
Paco d Arcos
P -- 2780 Oeiras
Phone: +351 21-42 12 828
+351 917 606 437
Fax: +351 21-42 16 906
E-mail: fsoares@ssoares-linde.com

Romania
Frigotehnica Ltd.
Str. Torentului, nr. 2
021806 Bucharest
Phone: +40-21-250-34-41
Fax: + 40-21-256-81-19
E-mail: service@frigotehnica.ro

Russia
Carrier Refrigeration Rus ZAO
5 bld. 1 Lyshchikov pereulok
RUS – 109240 Moskau
Russia
E-Mail: lindemos@co.ru

Carrier Kaeltetechnik Deutschland GmbH
Rep Office Russia
5 bld. 1 Lyshchikov pereulok
RUS – 109240 Moskau
Russia
E-Mail: lindemos@co.ru

Saudi Arabia
Samara Supermarket Equipment and Refrigeration Systems
Head Office
P.O. Box 33 58
Al--Khobar 31952
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009663 / 89 93 552
Fax: 009663 / 89 50 104

Samara T rading Gr oup, Jeddah
East of Jeddah Old Airport
P.O. Box 170 32
Jeddah -- 21484
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009662 / 64 05 937
009662 / 64 03 318
Fax: 009662 / 64 00 851

Samara Agencies
P.O. Box 25 21
Riyadh 11461
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009661 / 47 92 628
Fax: 009661 / 47 30 082

South Africa
Carrier South Africa (Proprietary) Ltd
7 Mandy Road
Reuven
RSA – Johannesburg
South Africa
Phone: +27 11 681 3900
E-Mail: carriersainfo@carrier.utc.com

Singapore
28 Teban Gardens Crescent, Singapore 608926
Phone: +65 6567 5522
Fax: +65 6569 9288
E-mail: netinfo@csl.com.sg

Slovakia
Carrier chladiaca technika Slovakia s.r.o.
Dlha 91
SLO - 949 07 Nitra
Slovakia
Phone: +421 377 764 011
Fax: +421 377 764 099
E-Mail: info@linde-kt.sk

Slovenia
Carrier Kältetechnik Austria GesmbH
Podruznica Ljubljana
Trzaska cesta 135
SLO-1000 Ljubljana
Phone.: +386/1/2425 523
Fax: +386/1/2425 559
E-Mail: klaudija.krek@carrier.utc.com

Spain
Carrier Refrigeracion Iberica SA
Calle Provenca, 214
E – 08036 Barcelona
Spain
Phone: +34-678451704
m.lopez@carrier-refrigeracion.es

Sweden
Carrier Refrigeration Sweden AB
Riksvägen 30
PO Box 53
S - 36044 Ingelstad
Sweden
Phone: +46 470 734 400
Fax: +46 470 734 496

Switzerland
Carrier Refrigeration Switzerland AG
Im Buss Industriepark
Hohenrainstrasse 10
CH - 4133 Pratteln
Switzerland

Carrier Kältetechnik Schweiz AG
Netzibodenstrasse 32
CH - 4133 Pratteln
Switzerland
Phone +41 (0) 61 816 66 66
Fax +41 (0) 61 816 66 00
E-Mail: info@carrier-ref.ch

Frigorex AG für Kältetechnik
Tribschenstrasse 61
Postfach 12063
CH 6000 Luzern 12
Phone: 0041 / 41 - 367 92 92
Fax: 0041 / 41 - 367 92 09

Zehag Kälte + Klima AG
Eichstrasse
CH 8107 Buchs / ZH
Phone: 0041 / 01 - 844 22 05
Fax: 0041 / 01 - 844 22 89

Taiwan
3F.No.11, Chi-Ho Rd. Shih Lin, Taipei 111, Taiwan,
Republic of China.
Phone: +886-2-2880-9815
Fax: +886-2-2881-7511
E-mail:mark.lee@carrier.utc.com

Thailand
Carrier Linde Refrigeration (Thailand) Ltd.
72 Ramindra Road,
Minburi, Bangkok,
Thailand 10510
Phone: 662-517-2000 Ext. 414
Fax: 662-517-2625
Email:
sirassawarin.klinnarun@carrier.utc.com

Ukraine
DC.” Professional Systems „
2, Timiryazivska Str.
01014 Kiev
Phone: +38-044-284-87-31
Fax: + 38-044-285-27-00
E-mail: info@profsystems.com.ua